

# Pro Se Manual:

Protección de asilo, exención de expulsión y  
Convención Contra la Tortura para sobrevivientes de violencia doméstica

*¿Teme ser abusada por su esposo, novio o pareja si regresa a su país de origen?*

Si es así, usted podría tener las bases para interponer un recurso solicitando la protección del gobierno de los Estados Unidos, obteniendo así una concesión de alivio de deportación y la capacidad de permanecer en los Estados Unidos.

Atención: Originalmente, este manual fue escrito en inglés. La presente traducción se proporciona con el fin ayudarlo, pero no es una traducción oficial certificada. Por lo tanto, si algo no es claro, le recomendamos consultar la versión en inglés.



# CENTER FOR Gender & Refugee STUDIES

*Preparado por  
The Center for Gender & Refugee Studies  
University of California, Hastings College of the Law  
200 McAllister Street  
San Francisco, California 94102  
(415) 565-4877  
<http://cgrs.uchastings.edu>  
Copyright © 2013*

*Diseño por Megan Coyle con contribuciones de Stephanie Chan*

*Si bien la intención de este manual es ayudar a preparar su propia solicitud de asilo de violencia doméstica, el mismo no ofrece asesoría legal. Por ello, en la medida de lo posible, le recomendamos buscar algún apoyo legal con el que pueda discutir las particularidades de su caso.*

# Contenido del Manual

**Sección 1. Introducción** ..... 4

    ¿Quién debe utilizar este manual?

**Sección 2. Formas de protección para personas que temen sufrir violencia domestica** .. 6

    ¿Qué es el asilo, suspensión de la expulsión, y el Convenio contra la Tortura  
    protección?

**Sección 3. Elegibilidad** ..... 8

    ¿Puedo solicitar la protección y qué debo demostrar?

**Sección 4. Solicitud** ..... 18

    ¿Cómo preparo mi aplicación?

        a. Formulario de solicitud I-589 ..... 18

        b. Declaración Personal ..... 21

        c. Materiales de apoyo para la solicitud ..... 30

        d. Presentación de la solicitud ..... 31

**Sección 5. Conclusion** ..... 32

    Preparación para el testimonio

**Apéndices** ..... 34

# Sección 1: Introducción

## *¿Quién debe utilizar este manual?*

*Personas que temen ser víctimas de violencia doméstica en su país de origen.*

La información proporcionada en este manual está dirigida a personas, **en particular mujeres y niñas**, que están en los Estados Unidos y que temen sufrir algún daño en la forma de **violencia doméstica** por parte de su pareja (esposo, novio, compañero) en el caso de verse forzadas a regresar a su país de origen. Este miedo puede basarse en el abuso cometido, a manos de su pareja, en su país de origen o, habiendo ocurrido en los EE.UU., si el abusador ya está de vuelta en su país de origen o puede que regrese allí pronto.

Este manual puede ser utilizado por las personas en proceso de deportación como un instrumento para su defensa en las cortes de inmigración, o por aquellos que desean recurrir al proceso de Asilo Afirmativo ante la Oficina de Asilo, acudiendo así a las autoridades de inmigración de los Estados Unidos antes de ser requeridos por éstas. Sus opciones de inmigración, así como los argumentos que emplee para solicitar asilo, u otras opciones de inmigración, pueden variar dependiendo de su situación.

Este manual tiene como objetivo ayudar a las personas que no cuentan con un abogado. Sin embargo, de ser posible, le recomendamos que consulte sus circunstancias particulares con un abogado o profesional en leyes.

El sitio web de la Corte de Inmigración mantiene una lista de proveedores de servicios legales gratuitos en el siguiente enlace:

<http://www.justice.gov/eoir/probono/states.htm>

## **¿Qué es la violencia doméstica?**

La violencia doméstica se puede dar como abuso físico, sexual, psicológico o económico, a manos de un compañero íntimo, como un esposo, pareja o novio. La violencia doméstica también puede ocurrir a manos de un familiar, o cualquier otro miembro del hogar, que no sea su pareja - tal como un padre, tía, tío, hermano o algún miembro de su familia política. Si bien este manual se dirige a aquellas que temen ser heridas por alguien con quien tienen una relación “íntima” o romántica, muchos de los mismos argumentos se aplican también a los casos en los que el abuso lo comete otro miembro del hogar, por lo que, de todas maneras, este manual le puede resultar útil.

## **¿Quién sufre de violencia doméstica?**

Por lo general, la violencia doméstica involucra a hombres que agreden a sus esposas, compañeras sentimentales o novias. Por ende, este manual se centra proveer información a las mujeres que están interesadas aplicar para recibir protección. No obstante, la violencia doméstica puede ocurrir en cualquier relación, incluyendo las relaciones íntimas entre personas del mismo sexo, y las relaciones que involucran individuos que se identifican, o que son percibidos, como lesbianas, gays, bisexuales o transgénero. Por ende, el presente manual es relevante para dichos casos también.

## ¿Qué pasa si temo a algo distinto a la violencia doméstica en caso de regresar a mi país?

Si usted ha sufrido un daño que no es la violencia doméstica en el pasado, y/o teme algún daño que no es la violencia doméstica en su país de origen en el futuro, por ejemplo, los daños resultantes de una guerra u otro conflicto en su país, debe incluir información acerca de éstos en su solicitud de asilo. Este manual se centra sólo en la forma de presentar su reclamo basado en circunstancias de violencia doméstica, por lo que sería ideal que consultara recursos adicionales para encontrar información relacionada con solicitudes de asilo basado en otro tipo de fundamentos, o simplemente para obtener información general acerca de los procedimientos de inmigración que aplican en su caso. De todas formas, en la solicitud de asilo, usted debe incluir una explicación de todas las razones por las cuales teme regresar a su país.

Estos son algunos enlaces a otros recursos que pueden resultarle útiles:

- Florence Immigrant and Refugee Rights Project, Recursos Pro Se  
<http://www.firrp.org/resources/prose/>
- National Immigrant Justice Center, Manual 'Conozca sus derechos' para inmigrantes detenidos  
<http://www.immigrantjustice.org/know-your-rights-manuals-detained-immigrants>
- Political Asylum/Immigration Representation Project, Manual de Asilo Pro Se y otros recursos  
<http://www.pairproject.org/legalresource.php>

## ¿Qué pasa si he sido víctima de violencia doméstica en los Estados Unidos?

Si usted ha sufrido violencia doméstica en los Estados Unidos, podría ser elegible para otras formas de alivio migratorio. Por ejemplo, en virtud del Estatuto de Violencia contra la Mujer (VAWA, por sus siglas en inglés), el cónyuge que haya sufrido violencia doméstica en los EE.UU. en manos de un ciudadano de EE.UU., o de un residente legal permanente, puede ser elegible para la protección de inmigración completando el formulario de solicitud I-360, el cual no requiere del consentimiento o la participación del familiar abusador. Del mismo modo, las víctimas de crímenes que ocurrieron dentro del territorio de los EE.UU. - incluyendo víctimas de violencia doméstica en algunos casos - pueden ser elegibles para una visa-U (Formulario I-918 de Petición de estatus U para no inmigrante). Debido a que este manual es específico para las solicitudes de asilo de mujeres que temen ser víctimas de violencia doméstica en su país de origen, se le recomienda consultar otros recursos para obtener información más detallada acerca de opciones de inmigración alternas.

El Centro de Recursos Legales para Inmigrantes (The Immigrant Legal Resource Center) tiene algunos recursos que pueden resultar útiles si piensa que puede ser elegible para recibir protección bajo el VAWA o para recibir la visa U:

- Información para VAWA  
<http://www.ilrc.org/info-on-immigration-law/vawa>
- Manual Pro Se de visas U para solicitantes en Detención (inglés y español)  
<http://www.ilrc.org/resources/pro-se-manual-for-u-applicants>

Adicionalmente, la Universidad de Stanford ha desarrollado un manual de visas U, disponible en:

- Inglés: <http://tiny.cc/t9gyvw>
- Español: <http://tiny.cc/aahyvw>

## Sección 2: Formas de protección para personas que temen ser víctimas de violencia doméstica en sus países de origen.

### *¿Qué es el asilo, la exención de expulsión y la protección del Convenio Contra la Tortura?*

El gobierno de EE.UU. ofrece tres formas conexas de alivio a las personas a quienes les han hecho daño y /o temen que les hagan daño al regresar a sus países de origen:

- (1) **Asilo;**
- (2) **Exención de Expulsión; y**
- (3) **Alivio de la Convención contra la Tortura (CAT)**

Los requisitos para cada tipo de alivio son similares, pero la exención de expulsión y CAT no ofrecen una protección tan amplia como lo hace el asilo y, además, cuentan con unos estándares probatorios distintos, así que pueden ser más difíciles de obtener. Este manual se centrará en la figura del asilo, pero el mismo formulario de solicitud y el mismo tipo de evidencias se utilizan para los tres casos.

#### 1. Asilo

El asilo es una forma de protección ofrecida por el gobierno de los EE.UU. a las personas que tienen un “temor fundado” de regresar a su país de origen, ya que han sido “perseguidos” (lastimados) en el pasado o pueden ser perseguidos en el futuro si regresan a su país. Dicha persecución se debe dar a causa de su “raza, religión, nacionalidad, pertenencia a un grupo social particular u opinión política” (las definiciones de estos términos son los siguientes).

- **La violencia doméstica** es una forma reconocida de **persecución** (incluye daño físico, sexual o psicológico) por la cual una persona puede solicitar asilo en EE.UU.

A las personas a quienes se les concede **asilo** se les permite permanecer y buscar empleo en los Estados Unidos. Pueden obtener estatus legal para sus hijos menores de 21 años o para un cónyuge no abusivo de permanecer o reunirse con ellos en los EE.UU. Aquellos que reciben asilo, eventualmente pueden aplicar para obtener un permiso de residencia permanente (“green card”) y, en su debido tiempo, la ciudadanía americana.

## 2. Exención de Expulsión

Exención de Expulsión (conocido como “Exención”) es una protección legal que, como el asilo, le permite permanecer y trabajar en los EE.UU. La Exención puede ser una buena opción si usted no es elegible para el asilo, por ejemplo, debido a que su solicitud se presenta más de un año después de su llegada a los EE.UU. y no cumple con alguna de las excepciones que justifican la presentación tardía de la aplicación (ver página 15), o si ha vuelto a entrar a los EE.UU. después de haber sido deportado/a. Con el fin de calificar para la exención de expulsión, deberá demostrar que no es solo posible sino probable que se enfrentará a una “amenaza a su vida o su libertad” (en otras palabras, persecución) en su país de origen, debido a su raza, religión, nacionalidad, pertenencia a un grupo social particular u opinión política.

- A diferencia del asilo, **la exención** no proporciona la posibilidad de obtener residencia permanente o la ciudadanía, ni proporciona una forma en la que sus familiares se reúnan con usted en los EE.UU. Simplemente, le permite vivir y trabajar en los EE.UU., siempre y cuando la persecución en su país de origen persista.
- Si después de haber obtenido una exención de expulsión, las condiciones en su país de origen cambian de manera que su vida o libertad ya no se vea amenazada por su regreso, el gobierno de los Estados Unidos puede intentar removerlo del país. Sin embargo, siempre y cuando la amenaza persista, las personas que hayan obtenido la **exención de expulsión** podrán vivir y trabajar en los EE.UU.
- Los individuos que son otorgados exención de expulsión deberán solicitar la renovación de los permisos de trabajo cada año que permanezcan en los EE.UU.

## 3. Convención en contra de la Tortura (CAT)

Al igual que el asilo y la exención de expulsión, el gobierno de los EE.UU. puede otorgar protección de inmigración a través del alivio de la Convención contra la Tortura (CAT, por sus siglas en inglés), lo que le permitiría permanecer y trabajar en los EE.UU. legalmente. En los casos en los que se establezca que no es solo posible sino probable que será torturado si regresa a su país de origen (ver la página 18 para una explicación más completa de los elementos que se deben probar). CAT podría ser su mejor opción si, por ejemplo, no puede demostrar que la razón por la cual su abusador le hizo daño cae dentro de una de las categorías protegidas, como la ‘opinión política’ o ‘pertenencia a un grupo social determinado’.

- Al igual que la exención de expulsión, **CAT** no proporciona la posibilidad de obtener residencia permanente o la ciudadanía, ni proporciona una forma en la que sus familiares se reúnan con usted en los EE.UU. Sin embargo, si se le concede la protección bajo el CAT, se le permitirá trabajar y vivir en los EE.UU., siempre y cuando la amenaza de tortura en su país de origen persista.
- Si, después de haber recibido protección CAT, las condiciones en su país de origen cambian de manera que su vida o libertad ya no sea vea amenazada por su regreso, el gobierno de los Estados Unidos puede intentar removerlo del país. Sin embargo, siempre y cuando la amenaza persista, las personas que hayan obtenido el alivio migratorio **CAT** podrán vivir y trabajar en los EE.UU.
- Las personas que obtienen la protección CAT tendrán que solicitar la renovación de los permisos de trabajo cada año que permanezcan en los EE.UU.



# Sección 3: Elegibilidad

*¿Puedo solicitar protección, y qué es lo que tengo que probar?*

## ¿Puedo solicitar asilo?

Si se encuentra dentro de los EE.UU., puede solicitar asilo sin importar si cuenta o no con permiso legal para estar dentro del país. La fecha límite para la presentación de una solicitud de asilo es de un año desde su última fecha de entrada a los EE.UU. Sin embargo, si usted ha estado en los EE.UU. más de un año, podrá solicitar el asilo, pero tendrá que explicar el motivo del retraso en la presentación de la solicitud (ver página 15). Las personas que voluntariamente acuden a la Oficina de Inmigración de los Estados Unidos, mediante la solicitud de asilo ante la Oficina de Asilo, se conocen como solicitantes de **“asilo afirmativo”**. Ahora bien, aquellas personas sobre quienes las autoridades de inmigración ya conocen acerca de su presencia no autorizada en el país y les han iniciado procedimientos para su remoción, incluyendo a aquellas personas que se encuentran detenidas, también tienen la posibilidad de aplicar al asilo como un medio de defensa para evitar una deportación ordenada por la Corte de Inmigración. A estos individuos se les conoce como solicitantes de **“defensa de asilo”**.

## ¿Qué tengo que demostrar para calificar para asilo?

El asilo se puede conceder si usted logra demostrar que ha sufrido persecución en el pasado, o que tiene un temor bien fundado de persecución en el futuro, debido a su raza, religión, nacionalidad, pertenencia a un grupo social determinado u opinión política. Con el fin de obtener asilo, debe explicar la manera como cumple con cada uno de los **requisitos** de asilo que se describen a continuación:

|                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Persecución .....                                                   | 9  |
| 2. Categorías Protegidas.....                                          | 9  |
| 3. A causa de / Razón de la Persecución .....                          | 10 |
| 4. Incapacidad / Falta de voluntad de su gobierno para protegerla..... | 11 |
| 5. Temor fundado .....                                                 | 12 |

**NOTA IMPORTANTE:** En Agosto de 2014, el tribunal de inmigración de apelación que revisa órdenes de deportación reconoció por la primera vez que una mujer puede pedir el asilo debido a la violencia doméstica. Esta decisión se llama *Matter of A-R-C-G-*, 26 I&N Dec. 388 (BIA 2014). Le recomendamos que usted refiera a ésta decisión en su solicitud para el asilo debido a la violencia doméstica.



## 1. Persecución

Debe demostrar que el daño que sufrió en el pasado, o que el miedo a sufrirlo en el futuro, se eleva al nivel de “persecución”. La violencia doméstica - que puede implicar abuso físico, sexual, emocional o económico, y / o la privación de la libertad, alimentación, vivienda, empleo u otros elementos esenciales para la vida - incluye daños y sufrimiento que se pueden considerar como persecución. No se requiere que usted sufra lesiones permanentes. Sin embargo, demostrar la existencia de lesiones puede ayudar a establecer la configuración de la persecución.

## 2. Categorías Protegidas

La persecución que sufrió en el pasado y / o el miedo a sufrirla en el futuro debe estar motivada por una de las categorías protegidas. Las 5 características protegidas son: raza, religión, nacionalidad, opinión política o pertenencia a un grupo social determinado. En los casos de asilo por violencia doméstica, las dos categorías más comunes son la pertenencia a un grupo social determinado y opinión política.

### Grupo Social Determinado

Mientras que el “género” no aparece como una categoría protegida, las mujeres que son agredidas por sus parejas íntimas pueden ser consideradas miembros de un grupo social determinado. **Un grupo social determinado es un grupo de personas que comparten** características inmutables (incambiables) o características fundamentales (esenciales para la identidad de los individuos). Estas son características que no se pueden cambiar o no se deben exigir cambiar, tal como lo es su género, orientación sexual, grupo tribal o su familia. Las mujeres que han sufrido violencia doméstica pueden ser consideradas miembros de un grupo social que se define por su condición de género y otros rasgos que son inmutables o fundamentales, como por ejemplo: el estatus de la mujer dentro de la relación, creencias en oposición a la dominancia masculina, nacionalidad, etnia, tribu o afiliación religiosa. Al describir un grupo social, debe enumerar las características que motivan a su abusador a hacerle daño.

Además de ser definido por características inmutables o fundamentales (por ejemplo, género, lo cual es algo que no se puede cambiar), los grupos sociales están generalmente obligados a tener lo que se llama “distinción social” y “particularidad”.

- **Distinción social** exige que el grupo efectivamente se perciba como un grupo en la sociedad. Esto se puede demostrar al evidenciar que las mujeres en su país que se encuentran en situaciones como la suya son tratadas de manera diferente. Por ejemplo, se puede mostrar que una vez una mujer entra en una relación, el hombre cree que tiene el derecho a tratarla como quiera. También se puede demostrar que el grupo es visible al evidenciar que la sociedad, incluyendo el gobierno, espera y tolera este tipo de abuso.
- **Particularidad** se refiere a si el grupo puede ser definido claramente, de manera que sea fácil determinar quién está en el grupo y quien no. Puede demostrar esto al explicar que es fácil determinar si una persona está en una relación doméstica porque, por ejemplo, existen leyes que definen las relaciones domésticas y el abuso doméstico y, además, que dichas leyes cubren los abusos cometidos por los novios, cónyuges y otros.

**Los siguientes son ejemplos de los grupos sociales que han sido aprobados o reconocidos por jueces de inmigración en casos de asilo de violencia doméstica:**

- Mujeres mexicanas en relaciones domésticas que no pueden dejar
- Mujeres casadas en Ghana que se oponen a la dominancia masculina
- Mujeres en El Salvador
- Mujeres de la tribu Bulu
- Mujeres trinitenses casadas de ascendencia india
- Mujeres en El Salvador que estuvieron casadas con miembros de pandillas
- Miembros de la familia “Pérez”

### **Opinión Política**

Para el propósito de solicitar asilo por violencia doméstica, usted puede demostrar fue discriminada por su **opinión política – o por una opinión que el abusador piensa que usted tiene, incluso si dicho abusador está equivocado/a**. No necesita estar involucrada en política para tener una opinión política. Una opinión política puede incluir alguna creencia fuertemente arraigada, por ejemplo, si usted es una feminista que se opone a la dominación masculina, o cree en la igualdad género.

**Otras categorías protegidas:** A pesar que un grupo social determinado y opinión política son las razones más comunes por las que se inflige la violencia doméstica, la raza, la religión o la nacionalidad también pueden ser relevantes. Por ejemplo, un hombre que golpea a su esposa porque ésta tiene distintos puntos de vista en temas religiosos, como por ejemplo, tener una concepción más liberal del Islam. En un caso puntual, a una mujer cristiana de Nigeria se le concedió asilo basado en el abuso que sufrió a manos de su marido. Dicho abuso inició después de que él se convirtiera a otra religión y ella se negara a hacerlo también. Por ende, es necesario que incluya todas las categorías protegidas relevantes en su aplicación.

### **3. A causa de/Motivo de la persecución**

No es suficiente demostrar que ha sufrido persecución en el pasado o que exista miedo de una persecución futura, y que pertenece un grupo social determinado o tiene una opinión política. También debe demostrar que la persecución que sufrió, o el miedo a que suceda en el futuro, se da a causa de su pertenencia a un grupo social particular u opinión política, o debido a alguna de las otras categorías protegidas: raza, religión o nacionalidad. En otras palabras, usted debe demostrar que su agresor estuvo o está **motivado para hacerle daño a causa de** su raza, religión, nacionalidad, opinión política, o la pertenencia a un grupo social determinado, o porque el abusador cree que usted es un miembro del grupo. Por ejemplo, el abusador puede creer que usted es lesbiana y abusarla por ese motivo, incluso si usted no lo es en realidad. Si hay más de una razón por la cual su abusador le ha hecho daño, inclúyalas todas en su solicitud.

La conexión causal entre el abuso que sufrió o el miedo a que suceda en el futuro y una las 5 categorías protegidas se puede demostrar identificando las palabras específicas que su agresor utilizó al atacarla, pues éstas pueden indicar sus motivos. Por ejemplo: “tú eres mi mujer y puedo tratarte como yo quiera.” También es posible establecer la conexión entre la violencia doméstica y su raza, religión, nacionalidad, opinión política o pertenencia a un grupo social determinado al analizar la actitud general de la sociedad en relación con la violencia doméstica en su país y demostrando: ¿Quiénes son las víctimas más frecuentes violencia doméstica? ¿Es predominante, por ejemplo, dentro de una religión en particular? ¿Es acaso la violencia doméstica, y otras formas de violencia en contra de la mujer, considerada socialmente aceptable? ¿Las víctimas reciben protección del gobierno de su país?

**Nota de precaución:** “A causa de/Motivo de la persecución” es uno de los elementos más complicados de probar y algunos jueces pueden considerar la violencia doméstica como un asunto meramente personal o algo causado por un abusador que es loco o se encontraba borracho. Usted debe ser consciente de esto y abordar el tema poniendo de presente las razones por las que cree que su abusador la lastimó por motivos que se relacionan con su sexo, su condición de esposa o pareja o cualquier otra característica que usted posea.

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| 6. Incapacidad de reubicarse dentro de su país de origen ..... | 13 |
| 7. Discrecionalidad.....                                       | 14 |

#### 4. Incapacidad / Falta de voluntad de su Gobierno para protegerla

Para los efectos del asilo, cuando un victimario es una persona civil (y no un funcionario del gobierno), es necesario que demuestre que su gobierno es incapaz o no está dispuesto a protegerla. Si un país no tiene leyes que busquen protegerla (por ejemplo, si su país no reconoce a la violación por parte del cónyuge como un delito), esto puede ayudar a demostrar que el gobierno es incapaz o está poco dispuesto a controlar su abusador. Incluso si su país tiene leyes que la protegen, puede demostrar, entonces, que el gobierno no está dispuesto o es incapaz de brindarle protección, puesto que no se implementan o ejecutan las leyes (por ejemplo: existe mucha violencia contra la mujer y el gobierno no investiga ni juzga muchos casos).

Si sufrió daños en su país de origen, debe demostrar que:

(a) **Denunció/reportó** a la policía u otras autoridades acerca del abuso y nadie la ayudó, o

(b) **No denunció/reportó** a la policía porque sería:

1) **Inútil (ineficaz)** porque el gobierno no haría nada para protegerla, y / o

2) **Peligroso** porque la pondría en riesgo de que su abusador la lastime en retaliación por reportar el o los incidentes, o en riesgo de que las autoridades la lastimen por realizar la denuncia.

Si no ha sido víctima de violencia doméstica en el pasado, pero teme que suceda en el futuro, deberá demostrar que el gobierno no la protegería si llegare a suceder. Una manera de demostrar esto es a través de las historias de otras mujeres en su país que conozca, que fueron abusadas y que cuando realizaron las denuncias o solicitaron

ayuda a las autoridades no recibieron protección alguna. Otra manera de demostrar esto es a través de informes o artículos que hablan de cómo su gobierno no protege a las mujeres en situaciones similares a la suya.

## 5. Temor Fundado

Las secciones anteriores establecen los requisitos para demostrar que la violencia doméstica que ha sufrido, o el temor a que suceda en el futuro, es lo suficientemente grave como para ser considerado persecución, que el gobierno no puede o no está dispuesto a protegerla de la violencia doméstica y que la violencia doméstica se da a causa de (o motivada por) por su raza, religión, nacionalidad, pertenencia a un grupo social determinado y / o su opinión política. Ahora bien, además, tendrá que demostrar que tiene un temor bien fundado de persecución si regresa a su país de origen. “Temores fundados” de violencia doméstica pueden estar basado en persecuciones previas, el miedo a que ocurra en el futuro, o ambas cosas.

### (a) Persecución en el pasado

Si usted fue perseguida en el pasado, se presumirá que va a sufrir persecución en el futuro. Sin embargo, el gobierno de EE.UU. puede argumentar que la presunción de persecución futura ya no es válida debido a un **cambio de circunstancias** (por ejemplo, el abusador falleció, o hay un nuevo gobierno en su país que puede protegerla) o porque usted se podría **reubicar** dentro de su país para evitar la persecución y sería razonable que lo hiciera.

### (b) El miedo a la persecución futura

Para establecer un “temor fundado” de persecución basado únicamente en una posible persecución futura, deberá demostrar dos cosas: 1) que en realidad teme ser objeto de persecución en el futuro, y 2) que su temor es objetivamente razonable para otros. El miedo a un daño futuro está “bien fundado” para los efectos del asilo si logra demostrar que hay un 1 en 10 (o 10%) de posibilidad que el daño ocurra. Para la exención de expulsión, deberá demostrar que la persecución no solo es posible sino probable (probabilidad de por lo menos el 51%).

#### • Temor subjetivo (sus miedos personales)

Esto significa que usted tiene temor genuino o verdadero a ser sometida a violencia doméstica si regresa a su país de origen. En el momento de firmar su declaración personal, usted estará jurando que la información que proporciona en la declaración es verdadera, incluyendo el real temor que tiene a ser lastimada.

#### • Temor objetivo (razonabilidad de sus miedos)

Esto significa que otras personas también temerían regresar a su país de origen si se encontraran en una situación similar a la suya. Puede demostrar que su miedo es objetivamente razonable proporcionando ejemplos de otras personas que están o han estado en una situación similar a la suya y que han sufrido al igual que usted.

## 6. Incapacidad de reubicarse dentro de su país de origen

El gobierno de EE.UU. puede argumentar que su temor a la persecución no está bien fundado, o que no es razonable, si encontrara que usted podría trasladarse a otra ciudad o región de su país de origen para evitar la persecución. La reubicación tiene que ser segura y razonable. Por esta razón, debe explicar los motivos por los cuales no es seguro para usted trasladarse a cualquier otra parte de su país o, incluso si dicho traslado fuera seguro, deberá exponer los motivos por los cuales no sería razonable hacerlo.

- **Tal vez no sería seguro reubicarse** si, por ejemplo, su abusador la podría encontrar fácilmente y la protección de la policía u otras autoridades en esa región del país fuera escasa.
- **Tal vez no sería razonable reubicarse** si: las condiciones sociales, políticas, económicas o de salud existentes no le permitirían mantenerse en esa región; porque requiere de atención médica o psicológica y no podrá recibirla si se traslada a un nuevo sitio dentro de su país; porque no hay oportunidades para mujeres solteras; porque no tendrá familiares que cuiden de sus hijos en otra región y las opciones de cuidado infantil allí son escasas; o porque existen otras formas de amenaza - como la guerra o la violencia de las pandillas - en otras partes de su país que están lejos de su abusador.

**Asilo humanitario:** Protección en los Estados Unidos puede estar disponible para usted si ha sufrido persecución en el pasado pero ya no tiene un temor bien fundado de persecución en el futuro ya que, por ejemplo, se puede reubicar en su país de origen o su abusador ya no se encuentra con vida. El “asilo humanitario” se puede conceder si logra demostrar que:

- (1) la persecución que sufrió fue **grave** y hace que no pueda o no quiera regresar a su país. Por ejemplo, si el trauma psicológico de regresar sería severo y/o que sería difícil encontrar un trabajo o un lugar para vivir, o
- (2) es posible que sufra otro “**otro daño grave**” si se ve forzada a regresar a su país. Por ejemplo, incluso si su abusador ya no está vivo, es posible que tema otros tipos de violencia, como la violencia generalizada contra las mujeres en su país, o riesgos relacionados a una guerra u otro conflicto. A algunas mujeres se les

## 7. Discrecionalidad

Además de cumplir con los requisitos establecidos anteriormente, también se debe demostrar que merece recibir asilo. Se le puede mostrar al juez que merece recibir asilo evidenciando que es una persona responsable. Por ejemplo, usted es alguien que se preocupa por su comunidad, asiste a la escuela o a la iglesia, o realiza otras buenas obras. Si ha sido condenada por un delito grave en el pasado, deberá demostrar que se ha rehabilitado y que no se meterá en más problemas con la ley.

ha concedido este tipo de asilo puesto que requieren una atención psicológica que **Sección 3: Elegibilidad J.**, pero que no estaría disponible al regresar a sus países. Para el asilo humanitario no es necesario demostrar que el otro daño grave al que se pueda enfrentar se da “a causa de” una de las cinco categorías protegidas.

## Possible Barreras para calificar al Asilo

### Plazo de un año para aplicar

Incluso si cumple con los requisitos del asilo, puede haber otras circunstancias que la descalificarían para recibirlo. Una razón común por la que el asilo por violencia doméstica no se concede se da cuando la solicitante no realiza la aplicación dentro del término de un año contado a partir de su llegada más reciente a los EE.UU. Esto se conoce como el “**plazo de un año.**” Aquellos que no presenten la solicitud dentro del plazo no califican para recibir asilo.

### Excepciones al plazo de un año

Si ha estado en el país por más de un año desde su llegada más reciente, todavía puede ser elegible para calificar a asilo si logra demostrar que alguna de las excepciones al plazo le aplica. Para ellos es necesario probar que (1) existieron “circunstancias extraordinarias” que le impidieron presentar la aplicación dentro del término de un año contado a partir de su último ingreso al país, y / o (2) que un “cambio de circunstancias” la hacen ahora elegible para el asilo. Igualmente, deberá demostrar que está presentando la solicitud dentro de un término razonable (por lo general, de seis meses) contado a partir del momento en el que las circunstancias extraordinarias cesaron o el cambio en las circunstancias se dio.

#### (1) Circunstancias Extraordinarias

Ciertas circunstancias, tales como una enfermedad física o mental o la restricción física, que inicialmente le impidieron presentar la solicitud del primer año después de su última llegada a los EE.UU., pueden permitirle a superar la limitación en el plazo para aplicar.

- **Abuso Continuo** - Si se encontraba en una relación abusiva que le impidió aplicar al asilo durante el año siguiente a su última entrada, ésta puede ser considerada como una “circunstancia extraordinaria”.
- **Discapacidad mental o física** - Las víctimas de violencia doméstica a menudo sufren de Trastorno de Estrés Postraumático (PTSD, por sus siglas en inglés), depresión, u otros trastornos psicológicos, lo que afecta su capacidad para solicitar el asilo dentro del término. Si éste es su caso, debe tratar de obtener una certificación de un profesional de la salud mental (como un psiquiatra o psicólogo) en el que se explique que sufre de un trastorno de este tipo y que éste ha causado el retraso en la presentación de la aplicación. Sin embargo, si usted cree que sufre de PTSD o depresión, u otra

enfermedad mental, que le haya impedido aplicar al asilo dentro del año siguiente a su última entrada al país., debe indicarlo en su solicitud, incluso si no tiene un diagnóstico oficial. Por ejemplo, podría indicar que tiene pesadillas o recuerdos (flash-backs) del abuso que sufrió, que le cuesta confiar en personas del sexo masculino, o que hablar del tema le produce sentimientos de estrés o angustia.

- **Encarcelamiento** - Si fue detenida por las autoridades de inmigración de los EE.UU. dentro del año siguiente a su llegada y no tuvo la oportunidad de acudir a un juez de inmigración antes del vencimiento del plazo para solicitar asilo, entonces podría argumentar que el retraso en la presentación de la solicitud no fue culpa suya, sino que se debió a su encarcelamiento o a la falta de capacidad de acceder a la aplicación como tal.
- **Menores de edad** - Si era menor de edad (menor de 18 años) cuando entró a los EE.UU., esto puede ser considerado una “circunstancia extraordinaria”. Explique qué edad tenía cuando entró a los EE.UU. y la edad que tiene ahora. Si estuvo en custodia del gobierno por ser menor de edad y encontrarse separada de sus padres, explique esta situación también. Si ahora es mayor de edad y ha pasado más de un año desde que entró a los Estados Unidos por última vez, explique por qué no solicitó asilo cuando era más joven.
- **Mal asesoramiento legal** – Si un abogado le brindó asesoría legal incorrecta - por ejemplo, su abogado anterior no le recomendó aplicar al asilo antes del vencimiento del plazo - esto puede ser considerado como una “circunstancia extraordinaria”. Explique en detalle cuales fueron las recomendaciones que recibió de su abogado, en qué momento se percató de que dichas recomendaciones no eran correctas y como dicha situación hizo que se retrase presentado su solicitud de asilo.

## (2) Cambio de Circunstancias

Si sucedió algo, ya fuera en los EE.UU. o en su país, después de estar en los EE.UU. por más de un año, que ahora le produce miedo de regresar, esto se consideraría un “cambio de circunstancias” que le permitiría sobrepasar el límite en el plazo para presentar la solicitud de asilo. Por ejemplo:

- **Reubicación o reaparición de su abusador** - Un “cambio de circunstancias” podría ser que su agresor fue deportado a su país de origen, y usted ahora teme que él le haga daño si se ve forzada a regresar también. Un cambio de circunstancias también podría incluir, por ejemplo, la reaparición de un abusador que reinicia sus amenazas de herirla a usted o su familia.
- **Cambio de condiciones en su país** - Otro ejemplo de un “cambio de circunstancias” podría ser la existencia de un nuevo gobierno en su país de origen que no protege a las mujeres de los daños o abusos que teme sufrir.
- **Conversión Religiosa** - Si ha cambiado de religión y esto podría ponerla en riesgo de ser herida o atacada, esto se podría considerar como un cambio de circunstancias.
- **Otras circunstancias** - por ejemplo, si vuelve a casarse o tener un hijo con un hombre nuevo, esto



podría ser una circunstancia que reaviva las amenazas de su agresor.

Debe presentar su solicitud dentro de un plazo razonable desde que las circunstancias extraordinarias ocurren/ cesan o la situación cambia. Un plazo razonable es generalmente de seis (6) meses. Ahora bien, incluso si usted no presenta su solicitud dentro de los seis meses, debe explicar por qué no fue posible para que solicite el asilo con anterioridad y por qué el retraso es razonable a la luz de sus circunstancias.

## Otras Barreras

También puede resultar inelegible para recibir asilo o exención de expulsión si ha cometido o ha sido condenado por ciertos delitos, ha herido a miembros de grupos protegidos, representa un peligro para la seguridad de los EE.UU., se le ha negado el asilo con anterioridad o si es claro que ha recibido una oferta de residencia permanente en algún otro país. Por ejemplo, algunas de las víctimas de violencia doméstica pueden haber sido condenadas por haber cometido una acción en un intento desesperado por escapar de su abusador o por haber sido forzadas a hacerlo por los mismos. La mayoría de estas barreras se aplican a la exención de expulsión. Sin embargo, incluso si no es elegible para el asilo y la exención, aun podría ser elegible para el alivio de CAT o alguna otra forma de protección.

Debido a las graves consecuencias de no abordar adecuadamente un crimen o convicción en su solicitud de asilo, es muy importante discutir su aplicación con un asesor legal si ha sido condenada por (o ha cometido) algún crimen o ha causado daños a personas de grupos protegidos, ya sea dentro de los Estados Unidos o en el exterior.

Si no tiene acceso a un asesor legal, acuda a otros materiales para una explicación más detallada con respecto a las barreras. Por ejemplo, el manual del Proyecto Florence está disponible en este enlace:

<http://www.firrp.org/media/HowToApplyForAsylumWithholding-en.pdf>. (documento en inglés)

Si usted está en la **detención de inmigrantes**, también puede asistir a los entrenamientos “Conozca sus Derechos” (Know Your Rights) en su centro de detención.

## Convención Contra la Tortura — ¿Qué necesito probar?

Para que le concedan la protección con base en la Convención Contra la Tortura (CAT, por sus siglas en inglés) deberá establecer que no es solo posible sino también **probable** que si regresa a su país será **torturada**, ya sea por un agente del gobierno o con el consentimiento o **aquiescencia** del mismo. La evidencia que se entrega para probar los elementos del asilo o la exención de expulsión es muy similar a la evidencia requerida para la protección CAT, pero, en últimas, no son iguales. Si aplica para recibir protección CAT, deberá estar consciente de las diferencias.

- Para que le concedan asilo, tiene que comprobar que tiene un temor bien fundado de ser lastimada o herida en el futuro, lo cual quiere decir que existe por lo menos un 10% de posibilidad de que el daño ocurra. Para CAT, usted tiene que comprobar que no es solo posible sino **probable** que el daño se dé (probabilidad del 51% o más). Esto se puede probar evidenciando como usted está en riesgo específico. A su vez, esto se puede lograr al mostrar cómo ha sido víctima de persecución en el pasado, así como aportando documentos que se refieran a las condiciones de las mujeres en su país (tasas de violencia en contra de la mujer, etc).
- La **tortura** es una forma de tratamiento cruel e inhumano que es infligido intencionalmente para causar dolor severo o sufrimiento (físico o mental) en una persona, para obligarlos a hacer algo, castigarlos, o intimidarlos. La violación y otras formas de violencia sexual han sido consideradas como tortura, al igual que otras formas de violencia física como golpizas, quemaduras, puñaladas y esclavitud.

### Declaración personal y documentación de condiciones de país

Es importante que establezca todos los elementos para el asilo, la exención y la protección de CAT en una declaración personal que sirva como apoyo a su aplicación. La organización de tal declaración, y cómo incorporar estos elementos, están detallados en la Sección 4 de este manual. Adicionalmente, para apoyar su aplicación, es muy importante proveer documentación de las condiciones del país, tal y como se describe en la Sección 4. Esto puede ser difícil de obtener, especialmente si usted está detenida, así que proveemos una lista de recursos en la página 34 que puede ayudar con información de condiciones de país.

- Si usted teme ser torturada por un actor no gubernamental, la **aquiescencia**—o tolerancia— por parte gobierno puede ser evidenciada cuando el gobierno sabía o debería de haber sabido que violencia doméstica estaba ocurriendo, pero falló en prevenirla o en responder a ella cuando víctimas la reportaron. Si usted reportó un incidente de violencia doméstica y el Estado falló en responder, esto serviría para demostrar que el gobierno consentiría tácitamente a su tortura otra vez en el futuro. Igualmente, también se pueden alegar los casos de otras mujeres de las que usted sepa que fueron torturadas y no recibieron ayuda del gobierno cuando la buscaron.

## Sección 4: Aplicación

### ¿Cómo preparo mi aplicación?

Esta es la lista de verificación de los documentos que necesita entregar al gobierno de los E.E.U.U. para ser considerada para recibir protección:

- (a) Formulario I-589 del Servicio de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos (USCIS) **(requerido)**
- (b) Fotocopias de documentos de identidad como actas de nacimiento, pasaportes y licencias de conducir **(requerido)**. Entregue los **originales y dos copias adicionales** de los documentos mencionados al gobierno, y quédese con una copia de los mismos.
- (c) Una foto de tipo pasaporte **(requerido)**
- (d) Declaración personal explicando el miedo **(altamente recomendado)**
- (e) Materiales de apoyo para la aplicación **(recomendado, si están disponibles)**

### (a) Formulario de Aplicación I-589

El Servicio de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos (USCIS) es un órgano del gobierno que expide formularios de inmigración y las instrucciones para diligenciarlos. Para aplicar para protección inmigratoria en los E.E.U.U., necesita llenar el Formulario I-589 - Aplicación para Asilo y Exención de Expulsión. El mismo formulario es utilizado para las tres formas de protección: asilo, exención de expulsión y alivio CAT.

### ¿Dónde puedo obtener un formulario I-589?

- **En internet:** documento en inglés disponible en: <http://www.uscis.gov/files/form/i-589.pdf>
- **Por teléfono:** solicitantes de asilo que se encuentran en centros de detención pueden llamar la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) por cobrar al **1-202-296-5191**

o sin costo alguno al **1-888-272-1913**, los días lunes, miércoles y viernes de 2-5 p.m. (Hora Estándar del Este) para pedir una aplicación.

- **En persona:**

- *Corte de Inmigración:* Si está programada a presentarse ante la corte de inmigración, el juez de inmigración a cargo del caso le proveerá un formulario de aplicación de asilo.
- *Oficina sucursal de USCIS:* Usted puede llamar al Servicio del Cliente de USCIS para información acerca de la oficina más cercana para el servicio de inmigración al **1-800-375-5283**.

## Consejos para llenar el Formulario I-589

- **¡Antes de comenzar!**

Antes de comenzar a llenar el Formulario I-589 - Aplicación para Asilo y Exención de Expulsión, usted debe leer cuidadosamente las instrucciones que provee el gobierno.

Estas **instrucciones** se encuentran en línea: <http://www.uscis.gov/files/form/i-589instr.pdf> (documento en inglés) o pueden ser solicitadas por teléfono o en persona al mismo tiempo que recibe la aplicación.

- **Llene el formulario completamente y con exactitud.**

Cerciórese que toda la información que incluya en su aplicación sea consistente con su declaración personal (ver página 22). Inexactitudes en su aplicación e inconsistencias entre la aplicación y declaración (y su testimonio en la entrevista de asilo o frente al juez de inmigración) pueden ser utilizadas para argumentar que usted no está diciendo la verdad y pueden resultar en la negación de su solicitud.

- **¿Está usted recibiendo ayuda con traducción?**

Si usted depende en la ayuda de otras personas para traducir la aplicación de asilo por usted, por ejemplo otras personas detenidas, es muy importante decirle al oficial de asilo o al juez de inmigración al principio de su entrevista o audiencia que usted no entendió la aplicación y que usted tuvo que conseguir ayuda de otra persona.

- Si usted no recuerda alguna fecha exacta o dirección que le han pedido, no invente una. Simplemente declare que usted no sabe o no recuerda cuándo un incidente ocurrió, o si puede recordar un mes o una temporada y año, declare esta información en su lugar.

## ¿Qué información debo proporcionar en el Formulario I-589?

La aplicación de asilo está dividida en cuatro partes:

### — Parte A, información acerca de usted, su familia, y sus antecedentes

En esta sección, principalmente estará diligenciando información tal como le es pedida. Aquí mismo, deberá declarar si desea ser considerada bajo la Convención Para la Tortura. Si no es meramente posible sino probable que sufra violencia doméstica en caso de regresar a su país, debe marcar la caja correspondiente a CAT en la aplicación.

- Es importante enumerar a todos sus hijos en esta sección de la aplicación, para que así se puedan beneficiar de su solicitud de asilo, incluso si no se encuentran en los E.E.U.U. Si no hay suficiente espacio para enumerar a todos sus hijos en esta sección del formulario, llene todas las formas suplementarias que necesite al final de la aplicación.

### — Parte B, información acerca de su aplicación y el porqué de la misma

En esta sección, deberá contestar las preguntas que le realicen de la manera más completa y exacta posible. De estar en la capacidad de escribir la Declaración Personal que puede entregar junto con su aplicación, haga referencias a dicha declaración al contestar las preguntas de esta sección.

### — Parte C, información adicional acerca de su aplicación

En esta sección deberá proveer información acerca de cualquier circunstancia que pueda prevenirla de recibir el asilo (tal como su presencia por más de un año en los E.E.U.U., o una convicción judicial), y provea todas las explicación de porqué dichas circunstancias no deberían ser una barrera para recibir el asilo. De ser posible, tal como en la Parte B, haga uso de su Declaración Personal para ampliar la información acerca de estas circunstancias.

## (b) Declaración Personal explicando el temor o miedo

### ¿Cuáles son los contenidos de mi declaración personal y cuál debe ser su orden?

Entregar una Declaración Personal es una parte importante de su aplicación de asilo. No hay una formula específica para estructurar su declaración. Lo más importante es que cuente su historia de una manera en la que se expliquen los motivos por los que teme volver a su país. Le recomendamos que haga su mejor esfuerzo para escribir su declaración en orden cronológico.

La lista de afirmaciones contenida en la Declaración Personal deben hacer referencia a cada de los requerimientos de la solicitud de asilo que fueron discutidos en la página 9, incluyendo: (1) persecución; (2) categoría protegida; (3) razón o motivo de la persecución; (4) la inhabilidad o falta de voluntad de su gobierno para controlar a su abusador; (5) temor bien fundado; (6) su inhabilidad de reubicarse adentro de su país; (7) una explicación de cualquier barrera aplicable en su caso, y (8) finalmente, los motivos por los que, a discreción del juez, usted debe recibir asilo.

### Orden Sugerido

Le recomendamos presente su historia en el siguiente orden. Aunque ésta no es la única manera de contar su historia, le ayudará a organizarla, tanto para su beneficio como la del juez u oficial de asilo:

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| A. Resumen. ....                                          | 22 |
| B. Información de antecedentes.....                       | 22 |
| C. Condiciones en su país .....                           | 23 |
| D. Daño sufrido en el pasado .....                        | 23 |
| E. Temor de un daño futuro .....                          | 26 |
| F. Inhabilidad de reubicarse .....                        | 27 |
| G. Dejar su país y viajar a los E.E.U.U. ....             | 27 |
| H. Plazo de un año y otras barreras (si le aplican) ..... | 28 |
| I. Discrecionalidad .....                                 | 28 |
| J. Firma .....                                            | 29 |

**A. Resumen**

Es útil proveer un resumen al principio de su declaración explicando quién es usted, de dónde viene y la razón por la que usted teme regresar a su país. Igualmente, deberá identificar claramente la categoría protegida en la que su agresor se motiva para agredirla.

**Ejemplo de un resumen**

1. Mi nombre es [nombre] y soy una mujer de [edad] años de [país]. Fui víctima de violencia domestica a manos de mi [esposo, novio, o pareja] debido a mi membresía en el grupo social determinado [insertar grupo, por ejemplo: mujeres Mexicanas casadas que no pueden dejar la relación] y por mi opinión política [insertar opinión, por ejemplo, feminista]. Temo que seré agredida, herida o asesinada por mi [esposo, novio, o pareja] si me veo forzada a regresar a [país], y mi gobierno no es capaz o no está dispuesto a ayudarme.

**B. Información de antecedentes**

En la primera sección de su declaración, debe proveer información acerca de su historia personal y familiar. También debe proveer información acerca de sus relaciones actuales y pasadas, e identificar a cada uno de sus hijos.

**Ejemplo de información de antecedentes**

2. Mi nombre es [nombre].
3. Nací el [fecha de nacimiento], en [ciudad, país], y soy ciudadana de [país de ciudadanía].
4. Soy / crecí / viví en [región de su país de la que se considera oriunda].
5. Mis padres son [nombre de los padres].
6. Soy miembro de [tribu/raza/afiliación religiosa].
7. Soy [casada/soltera/divorciada/asociada] y el nombre de mi [esposo, pareja] es [nombre de su esposo o pareja].
8. Me casé el día [fecha].
9. Me divorcié/separé de mi [esposo/pareja] el día [fecha] [O, todavía estamos casados pero nos separamos en fecha]
10. [Provea cualquier información sobre su estatus doméstico, por ejemplo: si el divorcio está reconocido o es posible en su país].
11. Tengo [numero] hijos. [Provea información de la edad y nombre de cada hijo/a, y, si es posible, el nombre del padre de cada niño/a].
12. [Provea cualquier otra información acerca de los miembros de su familia que sea importante para su historia].



**C. Condiciones en su país**

Describa, de manera general, las condiciones en su país.

¿Cómo son tratadas las personas como usted—por ejemplo, mujeres—en su país? ¿Qué tan común es la violencia doméstica? ¿Cuáles son las actitudes de la sociedad y del gobierno relacionadas con la violencia doméstica? Esto ayudara a apoyar las declaraciones que haga acerca de la conexión entre quien es usted y el daño que ha sufrido como una persona que pertenece a un grupo protegido. Además de describir como son las condiciones en su país de manera general, también puede describir como ha sido la vida para otras mujeres que usted conoce.

**Ejemplo de condiciones en su país**

13. En mi país existen las siguientes condiciones [condiciones generales económicas, políticas, y/o ambientales existentes].
14. Mujeres que son [identifique su grupo social particular, tal como mujeres en una relación doméstica que no pueden salir de la relación] son tratadas como [describa el tratamiento].
15. Es común que los hombres en mi país traten a las mujeres [identifique su grupo social particular] como [describa el tratamiento].
16. Es común que oficiales del gobierno en mi país traten a [miembros del grupo social particular] como [describa el tratamiento].

**D. Daño sufrido en el pasado**

En esta sección, debe describir en detalle información acerca de la violencia doméstica que usted ha sufrido. Abusos a sus hijos, o amenazas realizadas por su esposo o pareja en contra de sus hijos, también puede ser evidencia de persecución motivada por género y debe ser incluido en su declaración.

Mientras que puede ser difícil dar un recuento del abuso, proveer toda la información que pueda acerca del daño físico y emocional que ha sufrido le ayudara al oficial de asilo o juez a entender los motivos por los que teme regresar a su país de origen. De ser posible, es útil explicar los eventos en orden cronológico. Cuando describa incidentes pasados de agresión, usted debe incluir respuestas a las siguientes preguntas:

- **¿Qué sucedió?** Expliqué incidentes de agresión en contra suyo o de sus hijos con el mayor número de detalles posible, incluyendo **heridas o trauma emocional** que usted o sus hijos hayan sufrido. Esto puede incluir golpizas físicas, amenazas de golpizas, asalto sexual, ser requerida a tener relaciones aun en contra de su voluntad, o ser amenazada con violencia sexual para manipularla en otra manera. Aquí puede describir incidentes individuales (por ejemplo, una golpiza particular que usted recuerda específicamente) y **patrones** de abuso (por ejemplo, como era su vida en general).
  - » Recuerde: ¡no hay problema sino recuerda detalles específicos del abuso que sufrió! Si no puede determinar si los detalles que recuerda son de un solo incidente o de muchos incidentes separados, es mejor describir lo que recuerda. Puede explicar que no está segura si la cosa que recuerda se dio en un solo incidente o una serie de incidentes, pero que sí está segura de que sucedió.

**Ejemplo del daño sufrido en el pasado**

17. Sufrí [golpizas, violaciones, y otros daños] frecuentemente en mi relación. Estos son unos ejemplos específicos que recuerdo.
18. En [fecha] mi [esposo/novio/pareja] hizo [descripción del daño infligido, incluyendo heridas sufridas.] [Repita para cada incidente de violencia.]

- **¿Por qué sucedió?** Además de describir cada incidente de agresión o daño que sufrió, debe explicar por qué piensa que su abusador la convirtió en un blanco del abuso. Para hacer esto, hable de su caso específico, así como de las razones más comunes que motivan la violencia doméstica en su país.

Su experiencia

- » Esto podría incluir una descripción de cosas específicas que su abusador dijo antes, durante, o después de un ataque. También podría incluir las circunstancias alrededor de la agresión (por ejemplo, tal vez él le pego después de que usted se negara a hacer algo que él ordenó a hacer, o después de que usted expresara una opinión acerca de sus derechos, o tal vez él le decía lo que pensaba de las mujeres en general como, por ejemplo, que existen solamente para servirle a los hombres).

Violencia doméstica de manera general

- » Usted también podría explicar las razones generales o comunes por las que personas miembros del grupo protegido con el que usted se identifica (tal como mujeres de su raza o etnicidad que son casadas) son blanco de violencia doméstica a mano de sus esposos o parejas. Un ejemplo de esto podría ser que viene de un país donde las mujeres son generalmente vistas como una clase de personas subordinadas a, o que son consideradas la propiedad de, los hombres. Otro ejemplo podría ser que es una mujer liberal, una feminista, o que de alguna otra manera se identifica con una ideología política particular por la cual mujeres como usted frecuentemente se convierten en blanco de violencia doméstica cometida por sus esposos u otros hombres de la familia.

- **¿Cuáles fueron las consecuencias?** Aunque no necesita haber sufrido heridas permanentes a causa de la violencia doméstica, si efectivamente sufrió cualquier herida (física o emocional) como resultado del abuso, debe realizar la descripción correspondiente en su declaración. También debe explicar en este punto si fue al hospital u otro centro de salud después de cualquier incidente de abuso y el tipo de tratamiento que recibió. Si tiene algún tipo de archivo médico o fotografías de alguna cicatriz ocasionada por el abuso, debe incluirlos en su aplicación. Igualmente, también puede incluir una relación de los efectos a largo plazo que el abuso ha ocasionado en su estado emocional, por ejemplo, si se ha desarrollado un temor a los hombres o si tiene pesadillas relacionadas con la experiencia.

### Ejemplo del daño sufrido en el pasado

19. Yo sé que mi [abusador] me hizo daño por mi condición de [identifique su grupo social determinado, tal como mujeres en relaciones domesticas que no pueden dejar la relación], porque en el momento en el que me estaba agrediendo me decía, él decía, “[palabras dichas a usted por su abusador.]”
20. Frecuentemente, cuando mi abusador me agredía, lo hacía a causa de mi [explique la razón por la cual su abusador le hizo daño —por ejemplo, género y religión].
21. Sé que mi [abusador] me hacía daño porque yo soy/ era su [esposa/novia/pareja], ya que en mi país es considerado aceptable que los hombres [u otro esta tus de abusador] abusen de sus [esposas/novias/ parejas domesticas/madres de sus hijos] por considerar que son “sus dueños”.
22. Generalmente, en mi sociedad es aceptable que los esposos traten a sus parejas como sirvientas y las golpeen para reafirmar su autoridad.
23. Después del incidente, yo fui/no fui al [incluya si usted fue al hospital o alguna otra clínica médica y el tratamiento que recibió. Si usted no buscó atención médica, explique porque no].

- **¿Pudo el gobierno protegerla?** Después de describir un incidente (o patrón) de abuso, usted debe indicar si reportó el abuso a la policía u otra autoridad gubernamental.
  - » Si acudió a la policía o a una agencia gubernamental en su país para que la protegiera de su abusador, explique a quien lo reportó y que ocurrió después de su reporte. Por ejemplo, explique qué tipo de ayuda le ofrecieron, si alguna, y si usted fue herida o maltratada más a causa de su reporte, ya fuera por las autoridades que recibieron su denuncia o por su abusador que actuó en retaliación.
  - » -Para los propósitos de la aplicación de solicitud de asilo, no se exige que usted haya denunciado incidentes pasados de violencia doméstica a la policía o a otras autoridades en su país de origen. Sin embargo, el oficial de asilo o el juez le pueden preguntar por qué no lo hizo. Si reportar el abuso no era una opción para usted—por ejemplo porque sabe que la policía no hace nada por ayudar a personas en situaciones similares, o porque reportar a la policía hubiera sido peligroso - debe explicar por qué no consideró que la policía le ayudaría o por qué hacerlo la hubiera sometido a más daños.
- Esto puede incluir menciones de ejemplos específicos de casos donde otras víctimas de violencia doméstica que conoce reportaron a la policía y fueron ignoradas, o cómo es bien conocido que la policía no responde en estos tipos de casos. También puede discutir si la policía u otras autoridades no ayudan a víctimas que son de un grupo minoritario, como una tribu indígena.
- **Danos sufridos distintos a la violencia doméstica:** Si sufrió un daño distinto a la violencia doméstica, éste también debe ser incluido en su aplicación de asilo y debe ser enumerado en su declaración personal.

### Ejemplo del daño sufrido en el pasado

24. Después del incidente busqué/no busque protección [incluya si fue a la policía o a una autoridad gubernamental, y si no, los motivos por los que no lo hizo].
25. Después de denunciar el abuso, la policía [describa la acción que la policía tomó o no tomó y que le dijeron. Por ejemplo: La policía no escribió ninguna nota acerca de mi reporte y después de terminar de decirles lo que había sucedido, me dijeron que regresara a casa. La policía no habló con [abusador], y no hicieron nada para asistirme. La policía dijo que continuarían el caso, pero nunca volví a saber de ellos].
26. [Repita esta estructura para cada incidente de violencia que pueda recordar.]

### E. Temor de un daño futuro

Cuando usted ha sido perseguida en el pasado, el gobierno de los E.E.U.U. asume que usted será abusada en el futuro. Sin embargo, el gobierno puede alegar que ya no hay una razón para que tenga miedo acerca de eventos futuros, por considerar que las condiciones han cambiado o porque le es posible reubicarse dentro de su país de origen. Aun si no ha sufrido abusos en su país en el pasado, puede calificar para el asilo si logra comprobar que es posible que sea sujeto de persecución en el futuro. Por lo tanto, así haya sufrido daños en el pasado o no, es importante que explique por qué teme que, de regresar a su país de origen, será perseguida o abusada. Cuando explique su temor a un daño futuro debe describir:

- **A quien le tiene miedo:** Aquí debe de explicar a quién le tiene miedo en su país en caso de ser devuelta, por ejemplo, a su abusador. Si teme daños causados por otros, incluyendo otros individuos asociados con su abusador, esa información también debe ser incluida.
- **El tipo de daño que usted teme:** En la misma línea de ideas, debe de explicar el tipo de abuso que teme sufrir—bien sea físico, sexual, emocional, o económico. Debe explicar de manera general como piensa que su vida sería si regresa a su país de origen. Esto incluye tipos de daños específicos que piensa que su abusador le infligiría y por qué piensa que él lo haría. También debe de incluir información acerca de si piensa que sus hijos estarán en riesgo de abuso.
- **Los motivos por los cuales la agresión le sucedió a usted:** Aquí puede explicar por qué piensa que su abusador le hará daño. Por ejemplo, para ayudar a evidenciar la conexión causal entre el daño y una categoría protegida, como fue explicado anteriormente, podría manifestar que cree que su abusador la dañara porque usted es su esposa, novia, o pareja y tal abuso es tolerado en su país.
- **Si su gobierno podrá controlar a su abusador:** Debe dar los motivos por los que piensa que el gobierno estaría o no en la capacidad y dispuesto a protegerla de la violencia doméstica que teme. Por ejemplo, podría incluir información de cualquier historia que haya escuchado de mujeres que conoce, o de las noticias, que muestren como la policía no le ayuda a mujeres en su situación.

### Ejemplo de temor de un daño futuro

27. Temo que si regreso a mi país de origen, yo seguiré siendo abusada por [abusador].
28. Temo esto porque mi abusador me hizo daño en el pasado y, en ese momento, no hubo protección alguna a mi disposición. No tengo ninguna razón para creer que habrá protección en el futuro si regreso a mi país.
29. Es razonable que una [persona de su grupo protegido] tenga miedo de la violencia doméstica en mi país, porque la violencia doméstica contra nosotras es aceptada por la sociedad y es considerada común.
30. Yo sé de otras mujeres en mi país, incluyendo [miembros de familia o amigas] que han sido abusadas por sus [esposos/cónyuges/parejas domésticas/novios]. Nadie les ayudó y, que yo sepa, ellas siguen siendo víctimas de violencia doméstica.

## F. Reubicación y cambio de circunstancias

Debe de explicar si el gobierno la podría proteger en alguna otra parte del país, si cree que su abusador la encontraría si se mudara y de hacerlo, como lo haría. Aun si la protección del gobierno está disponible en otra parte de su país de origen, puede explicar por qué sería irracional, dadas sus circunstancias, reubicarse internamente. Por ejemplo, podría ser contraproducente reubicarse porque no hay trabajos en las partes seguras de su país y no podría mantenerse a sí misma o a su hijos si se mudara allí; porque hay otras formas de amenazas—tal como la guerra—en otras partes de su país; o porque no tiene familia ni amigos en otros lugares y sería peligroso para usted vivir sola.

**Si teme daños distintos a la violencia doméstica:** Si su temor de persecución está basado en algo que no es la violencia doméstica, esos miedos y daños también deben ser discutidos en su aplicación de asilo y deben ser enumerados en su declaración personal.

Además, en esta sección, puede explicar por qué no debe ser forzada a regresar aun si es razonable que se reubique internamente o si un cambio de circunstancias reducen el riesgo de abuso (por ejemplo, si su abusador ha muerto). Esto se discute más arriba en la sección denominada “asilo humanitario” (ver página 14). Puede explicar los motivos por los que el daño que sufrió en el pasado fue tan severo que sería perjudicial regresar a su país, y/o explicar que aun si no fuese sometida a los mismos daños a los que escapó en el pasado, tal vez sería sometida a otro tipo de daños.

## G. Dejar su país y viajar a los Estados Unidos

Será conveniente que provea información acerca de su decisión de dejar su país, de la manera como viajó a los E.E.U.U. (por ejemplo, por avión/autobús/barco/a pie) y de cuando (la fecha) llegó. Si no tiene ninguna evidencia para comprobar cuando salió de su país e ingresó a los Estados Unidos por última vez, debe describir su jornada en detalle e incluir información acerca de las fechas y las razones por las que recuerda las fechas específicas (por ejemplo, tal vez no recuerda la fecha exacta, pero quizás recuerda que se fue después de Navidad y entró a los E.E.U.U antes de la víspera del año nuevo).

También deberá presentar información acerca de cualquier entrada previa a los E.E.U.U. y, si regresó a su país después de salir de aquí, explique las razones por las cuales decidió regresar y si sufrió algún daño cuando lo hizo.

## Ejemplo de reubicación y cambio de circunstancias

31. No voy a recibir protección si me mudo a otro lugar en mi país porque cuando lo intenté hacer [fecha de intento de escape], el hermano de mi abusador me encontró y me forzó a regresar a casa. [Si usted trató de irse antes, explique las razones por las cuales sus intentos fallaron].
32. Ya que en mi país a las mujeres no se les permite trabajar sin el consentimiento de sus esposos, no podría mantenerme a mí misma si intentara vivir apartada de mi esposo y su familia.
33. No tengo ni familia ni amigos en otras ciudades en mi país y sería peligroso para mí vivir sola.
34. El abuso que sufrí fue tan severo que la idea de regresar a cualquier lugar en mi país me produce mucha ansiedad y creo que tendría un impacto negativo en mi recuperación mental y física.
35. Si fuera devuelta a mi país, también temo que sufriría [otros tipos de daños, como violencia contra las mujeres en general, guerra civil, violencia de pandillas u otras circunstancias peligrosas].

## Muestra de Dejar su país y viajar a los Estados Unidos

36. El [fecha], yo deje [país] por [método de transporte, por ejemplo, a pie/autobús/carro/avión].
37. Me tomó [número de días o semanas] para llegar a los Estados Unidos.
38. [Describa la jornada desde su país.]
39. Llegué a los E.E.U.U el [fecha].
40. [Describa a donde fue cuando entró al país, por ejemplo, “Fui parada por el servicio de inmigración y me llevaron a detención” o cruce la frontera y fui a reunirme con mi familia en Houston, Texas].



**H. Barreras al asilo: el plazo de un año y otras barreras (si aplica)**

Para calificar al asilo, debe comprobar que está realizando la aplicación dentro del plazo de un año contado a partir de su último ingreso a los Estados Unidos (ver paginas 15-16). Si ha estado en los Estados Unidos por un año o más sin haber aplicado al asilo, tendrá que explicar: (1) el cambio en las circunstancias o las circunstancias extraordinarias que causaron el retraso, (2) cómo el cambio de circunstancias impactó su elegibilidad para el asilo, o como las circunstancias extraordinarias causaron su retraso en aplicar, y (3) que su retraso era razonable bajo las circunstancias. Por ejemplo, si la razón del retraso está relacionada a su salud mental o física, deberá describir cuál es su condición de salud física o mental y cómo su condición de salud ocasionó el retraso. Si es posible, se le recomienda entregar certificaciones médicas que sirvan como soporte a los argumentos relacionados con su salud. La falta de conocimiento acerca de la existencia del asilo generalmente no es considerada una excusa válida para no cumplir con el plazo para aplicar.

Además del plazo de un año, se le recomienda hacer mención de cualquier otra potencial barrera para su caso, como por ejemplo, condenas criminales previas. Si ha sido condenada por algún delito es importante que demuestre que se ha rehabilitado o cambiado y que ya no se va a meter en problemas con la ley.

**Ejemplo de barreras al asilo**

41. Desde que llegué a los Estados Unidos [establezca si ha regresado a su país, que sucedió mientras que estuvo allí y porque y como regresó otra vez].
42. Aunque ingresé por última vez a los Estados Unidos en [fecha], solo ahora estoy aplicando para asilo porque [circunstancias extraordinarias me previnieron de hacerlo O un cambio de circunstancias impactaron mi elegibilidad y habilidad para solicitar asilo].
43. [Describa si ha sufrido de alguna enfermedad física o mental, o cualquier otra circunstancia extraordinaria, desde que llegó a los Estados Unidos que le dificultaron discutir su abuso, o su abusador recientemente ha sido (o pronto será) removido de los E.E.U.U. y devuelto a su país de origen, en donde no hay protección disponible].
44. [Incluya circunstancias extraordinarias] causaron retraso porque [explique la relación entre la circunstancia y el retraso]. Yo aplique para el asilo lo más pronto que pude después de que esto ocurriera.
45. Es común que otras mujeres que sufren de [circunstancia] duden en presentarse y solicitar asilo, así que mi retraso es perfectamente razonable.
46. [Incluya información que explique cualquier otra potencial barrera al asilo, tal y como lo son condenas judiciales. Explique como ha cambiado].

**I. Discrecionalidad**

En esta sección, deberá explicar porque es una persona responsable que merece recibir asilo.

**Ejemplo de discrecionalidad**

47. En ejercicio de la discrecionalidad, merezco recibir asilo.
48. Soy una persona responsable e orientada hacia la comunidad. Asisto a la [escuela/iglesia/otros eventos de la comunidad].
49. [Si tiene hijos en los E.E.U.U., indique sus edades y explique lo que hace para ayudarlos].
50. No he cometido ningún crimen ni le he hecho daño a nadie en los Estados Unidos o en [su país].
51. Soy una persona muy trabajadora y espero contribuir positivamente a la sociedad de los Estados Unidos.
52. [Si ha cometido un crimen, explique los motivos por los que, aun así, merece recibir asilo —por ejemplo, porque sucedió hace muchos años y usted ha cambiado desde entonces, ha trabajado responsablemente y ha criado a una familia, etc.]

**J. Fecha y firma por la cual declara que la información que presenta es veraz y acertada.**

Cuando haya contado su historia, deberá incluir una línea final de la declaración para afirmar que ha dicho solamente la verdad acerca de lo que le ha pasado y los motivos por los que teme volver a su país de origen. Es importante que firme y feche esta declaración y que incluya su nombre en letra imprenta abajo de su firma.

**Ejemplo de firma y fecha**

53. “Declaro, bajo pena de perjurio, que lo anterior es cierto y correcto a mi saber y entender”

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
[Firma] [Fecha]

\_\_\_\_\_  
[Nombre en letra imprenta]

### — Parte D, su firma

Su firma confirma la veracidad y exactitud de la información que provee en su aplicación.

## (c) Materiales de apoyo a su aplicación

Debe entregar copias de los siguientes documentos. No someta originales. Sin embargo, debe guardar todos sus documentos originales y traerlos con usted a la entrevista o la audiencia porque se le puede pedir que los presente.

Su aplicación de asilo y su declaración personal, además de su testimonio en la entrevista de asilo o frente a un juez de inmigración, pueden ser suficientes para que un oficial de asilo o juez apruebe su solicitud. Sin embargo, tener documentación de apoyo puede fortalecer su aplicación significativamente. Algunos jueces le pueden pedir que provea documentación de apoyo, así es que debe proveerla si le es razonablemente posible. Si no le es razonablemente disponible, usted deberá explicar los motivos por los cuales no lo puede hacer.

### 1) Documentos de Identificación Personal

Provea cualquiera (o todos) de los siguientes, incluyendo una traducción al inglés (si la puede obtener) de cualquier documento que no esté en inglés:

- Certificado de nacimiento
- Pasaporte
- Licencia de conducir
- Cualquier otra forma de identificación que le haya dado el gobierno (incluyendo archivos de la escuela)
- Certificado(s) de matrimonio
- Certificado(s) de divorcio
- Certificados de nacimiento de sus hijos

### 2) Documentos de viaje

#### Información médica

(Relacionada con el abuso que sufrió)

- Récords de visitas al hospital o al doctor después de un incidente de abuso en su país de origen
- Récords de cualquier doctor o psicólogo en los Estados Unidos
- Fotos de cicatrices u otras heridas permanentes ocasionadas por el abuso.

#### Reportes de la policía

(Relacionados con el abuso que sufrió)

- Récords de cualquier reporte hecho a la policía u otra agencia gubernamental acerca del abuso en su país de origen
- Fotos o información recolectada antes o después de un incidente de agresión por parte de su abusador.

#### Otra evidencia

(Relacionados con el abuso que sufrió)

- Cualquier otra cosa que le pueda ayudar a comprobar total o parcialmente su declaración o historia, por ejemplo: récords escolares, récords del trabajo, o contratos de arriendo.



- Boleto de avión o autobús que demuestra la fecha de salida de su país de origen
- Declaración de la aduana u otra evidencia que demuestre su fecha de entrada a los E.E.U.U.
- Otros documentos con fechas que confirmen cuándo llegó a los E.E.U.U. (incluyendo declaraciones de su familia y amigos)

### 3) Documentos que apoyan a su solicitud

Nota: Las declaraciones de familiares, amigos y otros testigos deben ser consistentes con su propia declaración y deben proveer información específica cuando sea posible. Una declaración que simplemente dice que usted sufrió daños y que le deben conceder el asilo sin proveer más datos específicos que corroboren su solicitud no le será muy útil.

### 4) Declaraciones de otros que pueden apoyar o corroborar su solicitud

Declaraciones firmadas y fechadas de parte de amigos y miembros de su familia que hayan sido testigos o se enteraron de la violencia doméstica que sufrió. Está bien si la declaración está escrita a mano. Si le mandaron la declaración por correo, usted también debe guardar el sobre en que la recibió, para demostrar que es auténtica.

### 5) Información de Condiciones de país:

Varias organizaciones sin ánimo de lucro y agencias gubernamentales preparan reportes de condiciones en otros países. Entre otras, estos reportes se pueden encontrar en internet a través de las siguientes fuentes:

Si se encuentra en **detención de inmigración**, puede contactar al Centro de Estudios de Género y Refugiados, al 1-415-565-487, para obtener reportes o información de condiciones de país.

- Centro de Estudios de Género y Refugiados, (material en inglés) <http://cgrs.uchastings.edu/>
- Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para Refugiados, (material en inglés) [www.refworld.org](http://www.refworld.org)
- Departamento de Estado, (material en inglés), <http://www.state.gov/>
- Directiva Canadiense de Inmigración y Refugiados, (material en inglés) <http://www.irb-cisr.gc.ca/Eng/ResRec/NdpCnd/Pages/ndpcnd.aspx>
- Amnistía Internacional, (material en inglés), <http://aiusa.org>
- Human Rights Watch, <http://www.hrw.org/>

## (d) Presentación de su aplicación

### Solicitantes de Asilo Afirmativos – Oficina de Asilo

Debe referirse a las instrucciones del Formulario I-589 (ver página 19) para determinar cómo reunir la información de su solicitud de asilo y también para determinar dónde y cómo someter su aplicación a la Oficina de Asilo.

### Solicitantes de Asilo Defensivo – Corte de Inmigración

Si está sometiendo su aplicación a una corte de inmigración porque está en medio de un proceso de deportación, debe seguir el manual instructivo de práctica de la corte de inmigración, el cual describe el procedimiento para

# Sección 5: Conclusión

## *Preparándose para el testimonio*

Si realiza la solicitud de asilo **afirmativo** (ante la Oficina de Asilo) será entrevistada por un oficial de asilo. La entrevista de asilo es informal. Las únicas personas presentes durante la entrevista son usted, su intérprete y/o su abogado, y el oficial de asilo. El oficial de asilo realiza todas las preguntas durante la entrevista.

Si usted aplica para el asilo **defensivamente** (ante la Corte de Inmigración) deberá someter su aplicación al juez de inmigración. Las audiencias frente un juez de inmigración son más formales. Además del juez, estará un fiscal que representa al gobierno de los E.E.U.U. Usted puede llevar a miembros de su familia y a testigos que testifiquen a su favor. Existen dos tipos de audiencias en la corte de inmigración. El primer tipo es conocido como la audiencia “calendario maestro”. En esta audiencia, el juez le permitirá someter su aplicación y programará otra audiencia en una fecha distinta en la que usted podrá testificar. La primera audiencia generalmente es muy corta. La segunda audiencia es una audiencia “individual” o “de méritos”. Esta audiencia, que puede durar varias horas, será en la que tendrá que testificar acerca de su solicitud de protección y las razones por las cuales teme regresar a su país de origen. Esta audiencia puede durar varias horas.

Testificar ante un oficial de asilo o juez de inmigración puede ser intimidante, pero lo debe hacer pensando que es una oportunidad para que cuente su historia y explique qué le ha pasado y lo que teme pueda suceder si es forzada a regresar a su país. Tómese todo el tiempo que necesite para explicar su caso completamente.

Nota: si tiene problemas en entender o hablar inglés, debe alertar al juez para asegurarse que le provean un intérprete. Si usted está aplicando en un proceso de asilo afirmativo, se le requerirá que aporte su propio intérprete. Si usted tiene problemas en entender o comunicarse con el intérprete, dígame esto al oficial de asilo o al juez de inmigración lo más pronto posible.

## Que esperar de su audiencia individual

- **Juramento:** Primero, al principio de la audiencia, el juez le pedirá que prometa decir la verdad durante la audiencia. Esto se llama el “juramento.”
- **Pruebas:** El juez se asegurará que todos los documentos que usted ha sometido han sido recibidos y los marcará con números de pruebas documentales para que se pueda referir a ellos con facilidad. El juez también revisará el Formulario I-589, la aplicación de asilo, para asegurarse que todo lo que está escrito en la aplicación es correcto.

### ¿Recibió ayuda con traducciones?

Si depende de la ayuda de otras personas para que le traduzcan la aplicación de asilo, por ejemplo otras personas detenidas, es muy importante decirle al juez al principio de su audiencia que no entendió la aplicación y que tuvo que buscar la ayuda de otra persona.

- **Preguntas del Juez:** Una vez se completen los asuntos preliminares, el juez le hará preguntas relacionadas con su solicitud. Tenga en cuenta que cada juez es diferente. Algunos le pueden hacer varias preguntas y hasta interrumpirla mientras que habla. Otros tal vez le harán tan solo unas pocas preguntas y luego le darán la oportunidad de contar su historia. (Normalmente estas preguntas se las hace su abogado, pero si usted no tiene abogado el juez se las hará.)
- **Preguntas del Fiscal:** Igualmente, el fiscal le puede hacer preguntas. Los fiscales o abogados del gobierno, a quienes se les llama “abogados del juicio”, le harán preguntas acerca de su entrada a los E.E.U.U., los documentos que sometió en su caso, sus antecedentes criminales, y otras cosas de similar índole.
- **Testigos:** Usted cuenta con la posibilidad de presentar testigos en apoyo de su caso. Los testigos generalmente testifican después de que usted lo haya hecho. Solamente presente testigos de los cuales usted está segura que van a proveer información verdadera acerca de su caso y que pueden proveer información consistente y útil.
- **Alegato final:** Después de que le hagan todas las preguntas, tendrá la oportunidad de hacer cualquier declaración adicional a la corte, o de solicitar la oportunidad de hacerlo si no le fue concedida. En este punto puede ampliar cualquier aspecto de su aplicación que considere no fue tratado adecuadamente.

## Tipo de preguntas que se realizarán

Deberá estar preparada para contestar preguntas relacionada con cualquier parte de su aplicación. Esto incluye información de antecedentes, tal como su historia de residencia y empleo, y las razones por las cuales está pidiendo protección en los E.E.U.U. Por ejemplo, qué le pasó en su país, qué es lo que teme suceda si regresa, por qué tiene temor de que suceda algo, por qué no se puede reubicar a cualquier otro lugar de su país, por qué no reportó el abuso (si no lo hizo), por qué no dejó a su abusador antes, cómo entró a los E.E.U.U. y quién le pago el viaje.

## Consejos generales para responder preguntas

Usted debe proveer todos los detalles relevantes cuando sea posible. Sin embargo, si usted no sabe la respuesta a una pregunta, no adivine ni se la invente. En cambio, debe responder que no sabe o no lo recuerda. Haga sus mejores esfuerzos para contestarle a la Corte, pero si es necesario aclarare que no está segura de su respuesta y explique por qué es difícil recordar.

Es importante testificar consistentemente con lo que escribió en su aplicación y en su declaración personal. Si el oficial de asilo o el juez no cree que esté diciendo la verdad, su aplicación podrá ser negada. Si encuentra algún error o equivocación en su aplicación, dígame al oficial de asilo o al juez lo más pronto posible.

# Apéndices

## Tabla de Contenidos

|    |                                                                  |    |
|----|------------------------------------------------------------------|----|
| A. | Ejemplo de carta de presentación a la Oficina de Asilo .....     | 35 |
| B. | Ejemplo de carta de presentación a la Corte de Inmigración.....  | 38 |
| C. | Ejemplo de Formulario I-589 .....                                | 41 |
| D. | Ejemplo de declaración personal .....                            | 54 |
| E. | Ejemplo de declaraciones de miembros de familia o testigos ..... | 61 |

**A.**  
**Ejemplo de Carta de Presentación a la**  
**Oficina de Asilo**  
**(Proceso de asilo afirmativo)**

1 de septiembre, 2013

USCIS Texas Service Center  
Attn: Asylum  
P.O. Box 521892  
Mesquite, TX 75185-189

Nota: Hay cuatro Centros de Servicio—Texas, Nebraska, California, y Vermont. La oficina la que mande su aplicación dependerá de donde viva de donde vive. Para encontrar el centro correcto, consulte la siguiente página del apéndice.

**Ref.: Aplicación I-589 de Jane Doe**

Estimado Centro de Servicio de Texas de USCIS:

Por favor acepten mi solicitud de asilo afirmativo que encontrarán adjunta, en la que busco protección de refugiada en los Estados Unidos a razón de la persecución en [país de origen].

Adjuntos están los siguientes documentos, más dos (2) copias de cada uno:

- a. Formulario I-589, diligenciado y firmado, con una foto reciente de tamaño pasaporte incluida;
- b. Declaración personal en apoyo de mi aplicación de asilo;
- c. Copia de mi acta de nacimiento con su respectiva traducción;
- d. Copia de mi acta de matrimonio con su respectiva traducción;
- e. Copias de las actas de nacimiento de mis hijos, con sus respectivas traducciones;
- f. Carta de mi hermana, con su respectiva traducción;
- g. Carta de mi hijo, con respectiva traducción;
- h. Copia de reporte de policía de [País de Origen] con su respectiva traducción; y
- i. Documento de condiciones de país con respecto al tratamiento de las mujeres en [País de Origen].

Agradezco su gentil asistencia en el procesamiento de esta solicitud. Por favor no dude en contactarme al (111)111-1111 si tiene alguna duda o inquietud acerca de la presente.

Sinceramente,

Jane Doe

Atención: Esta carta debe ser presentada en inglés. Proporcionamos esta versión en español únicamente para su referencia.

### Dónde mandar su aplicación de asilo afirmativa

| Si usted vive en:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Mande su aplicación a:                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Alabama, Arkansas, Colorado, Distrito de Columbia, Florida, Georgia, Luisiana, Maryland, Misisipi, Nuevo Mexico, Carolina del Norte, Oklahoma, el oeste de Pennsylvania (en la jurisdicción de la suboficina de Pittsburg), Puerto Rico, Carolina del Sur, Tennessee, Texas, las Islas Vírgenes, Utah, Vermont, Virginia, West Virginia, o Wyoming | USCIS Texas Service Center<br>Attn: Asylum<br>P.O. Box 851892<br>Mesquite, Texas 75185-1892         |
| Alaska, el norte de California, Idaho, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Michigan, Minnesota, Missouri, Montana, Nebraska, el Norte de Nevada (en la jurisdicción de la suboficina de Reno), Dakota del Norte, Oregon, Ohio, Dakota del Sur, Washington, o Wisconsin                                                                      | USCIS Nebraska Service Center<br>P.O. Box 87589<br>Lincoln, NE 68501-7589                           |
| Arizona, el sur de California, Guam, Hawaii, o el Norte de Nevada (en la jurisdicción de la suboficina de Las Vegas)                                                                                                                                                                                                                               | USCIS California Service Center<br>P.O. Box 10881<br>Laguna Nigel, CA 92607-0881                    |
| Connecticut, Delaware, Maine, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, el este de Pennsylvania (en la jurisdicción de la suboficina de Pittsburg), Rhode Island, o Vermont                                                                                                                                                              | USCIS Vermont Service Center<br>Attn: Asylum<br>75 Lower Welden Street<br>St. Albans, VT 05479-0589 |

**Esta lista fue actualizada el 1 de diciembre del 2013. Para información más actualizada, por favor visite a <http://www.uscis.gov/i-589> o llame al Centro Nacional de Servicio al Cliente al 1-800-375-5283.**



**B.**  
**Ejemplo de Carta de Presentación a la**  
**Corte de Inmigración**  
**(proceso de asilo defensivo)**

Jane Doe  
Krome Detention Center  
18201 SW 12th Street  
Miami, Florida, 33194

DETENIDA

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA DE LOS ESTADOS UNIDOS  
OFICINA EJECUTIVA PARA REVISIÓN DE INMIGRACIÓN  
CORTE DE INMIGRACIÓN  
HARLINGEN, TEXAS

|                |   |                                 |
|----------------|---|---------------------------------|
| En el caso de: | ) | En procedimiento de deportación |
|                | ) |                                 |
| Jane Doe       | ) | File No.: A012-345-678          |
|                | ) |                                 |
| Compareciente  | ) | Audiencia: 1 de junio de 2014   |
|                | ) | Hora: 8:30 a.m.                 |
|                | ) | Juez: Jones                     |

PRUEBAS EN APOYO DE LA APLICACION DEL COMPARECIENTE PARA ASILO, EXENCIÓN DE EXPULSIÓN Y ALIVIO  
BAJO CONVENCION CONTRA LA TORTURA

Atención: Esta carta debe ser presentada en inglés. Proporcionamos esta versión en español únicamente para su referencia.

## INDICE DE PRUEBAS

| Tab. de Prueba<br>Prueba            | Descripción                                                           | Pg. de |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------|
| <b><i>Documentos Personales</i></b> |                                                                       |        |
| A.                                  | Declaración de la compareciente Jane Doe                              | 1      |
| B.                                  | Acta de nacimiento de la compareciente con traducción                 | 11     |
| C.                                  | Acta de matrimonio de Jane Doe y John Doe con traducción              | 13     |
| D.                                  | Actas de nacimiento de los hijos de la compareciente con traducciones | 15     |
| E.                                  | Carta de la hermana de la compareciente, Mary Smith, con traducción   | 21     |
| F.                                  | Carta del hijo de la compareciente, Michael Doe, con traducción       | 22     |
| G.                                  | Copia de reporte de policía de [país de origen] con traducción        | 23     |
| H.                                  | Copia de archivos de hospital de [país de origen] con traducción      | 26     |

Nota: No siempre existen reportes de policía o archivos médicos, por ejemplo, si usted no reportó el abuso. Aun si existen, pueden ser difíciles de adquirir. Si usted los tiene y tienen relación a su abuso, deben ser incluidos.

### ***Documentación de Condiciones de País***

|    |                                                                                                                                                   |    |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| I. | Declaración de experto en violencia doméstica en [país de origen]                                                                                 | 31 |
| J. | Oficina de Democracia, Derechos Humanos y Labor, Departamento de Estado, <i>Reporte de Derechos Humanos 2012</i> : [País de Origen] (2013)        | 33 |
| K. | Consejo de Derechos Humanos, Reporte del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para Derechos Humanos en [país de origen] (29 de enero del 2009) | 40 |
| L. | Amnistía Internacional, Reporte Anual 2011 de Amnistía Internacional: [País de Origen] (13 de mayo del 2011)                                      | 45 |

Nota: La documentación de condiciones de país es muy útil en todos casos. El Centro de Estudios de Género y Refugiados colecciona información de condiciones de país y declaraciones de expertos. Usted puede contactar al Centro al 415-565-4877 o visite la página de internet del Centro en [cgrs.uchastings.edu](http://cgrs.uchastings.edu) para más información.

## **C.**

### **Ejemplo de Formulario I-589**

**I-589, Application for Asylum  
and for Withholding of Removal**

**START HERE - Type or print in black ink. See the instructions for information about eligibility and how to complete and file this application. There is NO filing fee for this application.**

**NOTE:** Check this box if you also want to apply for withholding of removal under the Convention Against Torture. ☒

| Part A.I. Information About You                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                                    |                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1. Alien Registration Number(s) (A-Number) (if any)<br>012-345-678                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |             | 2. U.S. Social Security Number (if any)<br>N/A                                                                                                                     |                                                            |
| 3. Complete Last Name<br>Doe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |             | 4. First Name<br>Jane                                                                                                                                              | 5. Middle Name<br>N/A                                      |
| 6. What other names have you used (include maiden name and aliases)?<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |             |                                                                                                                                                                    |                                                            |
| 7. Residence in the U.S. (where you physically reside)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |             |                                                                                                                                                                    |                                                            |
| Street Number and Name<br>Krome Detention Center, 18201 SW 12th Street                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |             |                                                                                                                                                                    | Apt. Number                                                |
| City<br>Miami                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | State<br>FL | Zip Code<br>33194                                                                                                                                                  | Telephone Number<br>( ) N/A                                |
| 8. Mailing Address in the U.S. (if different than the address in Item Number 7)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                                    |                                                            |
| In Care Of (if applicable):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |             |                                                                                                                                                                    | Telephone Number<br>( )                                    |
| Street Number and Name                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |             |                                                                                                                                                                    | Apt. Number                                                |
| City                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | State       | Zip Code                                                                                                                                                           |                                                            |
| 9. Gender: <input type="checkbox"/> Male <input checked="" type="checkbox"/> Female                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |             | 10. Marital Status: <input type="checkbox"/> Single <input checked="" type="checkbox"/> Married <input type="checkbox"/> Divorced <input type="checkbox"/> Widowed |                                                            |
| 11. Date of Birth (mm/dd/yyyy)<br>10/01/1975                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |             | 12. City and Country of Birth<br>[City], [Home Country]                                                                                                            |                                                            |
| 13. Present Nationality (Citizenship)<br>[Nationality]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |             | 14. Nationality at Birth<br>[Nationality]                                                                                                                          | 15. Race, Ethnic, or Tribal Group<br>[Race ~ Ethnic Group] |
| 16. Religion<br>Catholic                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |             |                                                                                                                                                                    |                                                            |
| 17. Check the box, a through c, that applies: a. <input type="checkbox"/> I have never been in Immigration Court proceedings.<br>b. <input checked="" type="checkbox"/> I am now in Immigration Court proceedings. c. <input type="checkbox"/> I am not now in Immigration Court proceedings, but I have been in the past.                                                                                                                                                            |             |                                                                                                                                                                    |                                                            |
| 18. Complete 18 a through c.<br>a. When did you last leave your country? (mmm/dd/yyyy) 01/01/2010 b. What is your current I-94 Number, if any? N/A<br>c. List each entry into the U.S. beginning with your most recent entry. List date (mm/dd/yyyy), place, and your status for each entry.<br>(Attach additional sheets as needed.)<br>Date 02/04/2010 Place Texas Status N/A Date Status Expires N/A<br>Date _____ Place _____ Status _____<br>Date _____ Place _____ Status _____ |             |                                                                                                                                                                    |                                                            |
| 19. What country issued your last passport or travel document?<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             | 20. Passport Number N/A<br>Travel Document Number N/A                                                                                                              |                                                            |
| 21. Expiration Date (mm/dd/yyyy)<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                                                                                                                                                                    |                                                            |
| 22. What is your native language (include dialect, if applicable)?<br>Spanish                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |             | 23. Are you fluent in English? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No                                                                 |                                                            |
| 24. What other languages do you speak fluently?<br>None                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |                                                                                                                                                                    |                                                            |
| For EOIR use only.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |             | For USCIS use only.                                                                                                                                                |                                                            |
| Action:<br>Interview Date: _____<br>Asylum Officer ID#: _____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |             | Decision:<br>Approval Date: _____<br>Denial Date: _____<br>Referral Date: _____                                                                                    |                                                            |

## Part A.II. Information About Your Spouse and Children

Your spouse ☐ I am not married. (Skip to **Your Children** below.)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                         |                                                                                                                             |                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1. Alien Registration Number (A-Number)<br>(if any)<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                               | 2. Passport/ID Card Number<br>(if any)<br>Unknown                                       | 3. Date of Birth (mm/dd/yyyy)<br>05/08/1972                                                                                 | 4. U.S. Social Security Number<br>(if any)<br>N/A                           |
| 5. Complete Last Name<br>Doe                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 6. First Name<br>John                                                                   | 7. Middle Name<br>N/A                                                                                                       | 8. Maiden Name<br>N/A                                                       |
| 9. Date of Marriage (mm/dd/yyyy)<br>02/03/1995                                                                                                                                                                                                                                                                           | 10. Place of Marriage<br>[City], [Home Country]                                         | 11. City and Country of Birth<br>[City], [Home Country]                                                                     |                                                                             |
| 12. Nationality (Citizenship)<br>[Nationality]                                                                                                                                                                                                                                                                           | 13. Race, Ethnic, or Tribal Group<br>Latino                                             | 14. Gender<br><input checked="" type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female                                      |                                                                             |
| 15. Is this person in the U.S.?<br><input type="checkbox"/> Yes (Complete Blocks 16 to 24.) <input checked="" type="checkbox"/> No (Specify location): [City], [Home Country]                                                                                                                                            |                                                                                         |                                                                                                                             |                                                                             |
| 16. Place of last entry into the U.S.<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                                             | 17. Date of last entry into the U.S. (mm/dd/yyyy)<br>N/A                                | 18. I-94 Number (if any)<br>N/A                                                                                             | 19. Status when last admitted (Visa type, if any)<br>N/A                    |
| 20. What is your spouse's current status?<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                                         | 21. What is the expiration date of his/her authorized stay, if any? (mm/dd/yyyy)<br>N/A | 22. Is your spouse in Immigration Court proceedings?<br><input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No | 23. If previously in the U.S., date of previous arrival (mm/dd/yyyy)<br>N/A |
| 24. If in the U.S., is your spouse to be included in this application? (Check the appropriate box.)<br><input type="checkbox"/> Yes (Attach one photograph of your spouse in the upper right corner of Page 9 on the extra copy of the application submitted for this person.)<br><input checked="" type="checkbox"/> No |                                                                                         |                                                                                                                             |                                                                             |

**Your Children.** List all of your children, regardless of age, location, or marital status.

☐ I do not have any children. (Skip to Part A.III., **Information about your background**.)

☒ I have children. Total number of children: 3

(NOTE: Use Form I-589 Supplement A or attach additional sheets of paper and documentation if you have more than four children.)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                         |                                                                                                                            |                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Alien Registration Number (A-Number)<br>(if any)<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                              | 2. Passport/ID Card Number<br>(if any)<br>N/A                                           | 3. Marital Status (Married, Single, Divorced, Widowed)<br>Single                                                           | 4. U.S. Social Security Number<br>(if any)<br>N/A                                      |
| 5. Complete Last Name<br>Doe                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 6. First Name<br>Michael                                                                | 7. Middle Name<br>N/A                                                                                                      | 8. Date of Birth (mm/dd/yyyy)<br>06/24/1995                                            |
| 9. City and Country of Birth<br>[City], [Home Country]                                                                                                                                                                                                                                                                  | 10. Nationality (Citizenship)<br>[Nationality]                                          | 11. Race, Ethnic, or Tribal Group<br>[Race or Ethnic Group]                                                                | 12. Gender<br><input checked="" type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female |
| 13. Is this child in the U.S.? <input type="checkbox"/> Yes (Complete Blocks 14 to 21.) <input checked="" type="checkbox"/> No (Specify location): [City], [Home Country]                                                                                                                                               |                                                                                         |                                                                                                                            |                                                                                        |
| 14. Place of last entry into the U.S.<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                                            | 15. Date of last entry into the U.S. (mm/dd/yyyy)<br>N/A                                | 16. I-94 Number (If any)<br>N/A                                                                                            | 17. Status when last admitted (Visa type, if any)<br>N/A                               |
| 18. What is your child's current status?<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                                         | 19. What is the expiration date of his/her authorized stay, if any? (mm/dd/yyyy)<br>N/A | 20. Is your child in Immigration Court proceedings?<br><input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No |                                                                                        |
| 21. If in the U.S., is this child to be included in this application? (Check the appropriate box.)<br><input type="checkbox"/> Yes (Attach one photograph of your spouse in the upper right corner of Page 9 on the extra copy of the application submitted for this person.)<br><input checked="" type="checkbox"/> No |                                                                                         |                                                                                                                            |                                                                                        |



# Part A.II. Information About Your Spouse and Children (Continued)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                            |                                                                                                                            |                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Alien Registration Number (A-Number)<br>(if any)<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                              | 2. Passport/ID Card Number<br>(if any)<br>N/A                                              | 3. Marital Status (Married, Single,<br>Divorced, Widowed)<br>Single                                                        | 4. U.S. Social Security Number<br>(if any)<br>N/A                                      |
| 5. Complete Last Name<br>Doe                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 6. First Name<br>Jill                                                                      | 7. Middle Name<br>N/A                                                                                                      | 8. Date of Birth (mm/dd/yyyy)<br>06/15/1998                                            |
| 9. City and Country of Birth<br>[City], [Home Country]                                                                                                                                                                                                                                                                  | 10. Nationality (Citizenship)<br>[Nationality]                                             | 11. Race, Ethnic, or Tribal Group<br>[Race or Ethnic Group]                                                                | 12. Gender<br><input type="checkbox"/> Male <input checked="" type="checkbox"/> Female |
| 13. Is this child in the U.S.? <input type="checkbox"/> Yes (Complete Blocks 14 to 21.) <input checked="" type="checkbox"/> No (Specify location): [City], [Home Country]                                                                                                                                               |                                                                                            |                                                                                                                            |                                                                                        |
| 14. Place of last entry into the U.S.<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                                            | 15. Date of last entry into the<br>U.S. (mm/dd/yyyy)<br>N/A                                | 16. I-94 Number (If any)<br>N/A                                                                                            | 17. Status when last admitted<br>(Visa type, if any)<br>N/A                            |
| 18. What is your child's current status?<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                                         | 19. What is the expiration date of his/her<br>authorized stay, if any? (mm/dd/yyyy)<br>N/A | 20. Is your child in Immigration Court proceedings?<br><input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No |                                                                                        |
| 21. If in the U.S., is this child to be included in this application? (Check the appropriate box.)<br><input type="checkbox"/> Yes (Attach one photograph of your spouse in the upper right corner of Page 9 on the extra copy of the application submitted for this person.)<br><input checked="" type="checkbox"/> No |                                                                                            |                                                                                                                            |                                                                                        |
| 1. Alien Registration Number (A-Number)<br>(if any)<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                              | 2. Passport/ID Card Number<br>(if any)<br>N/A                                              | 3. Marital Status (Married, Single,<br>Divorced, Widowed)<br>Single                                                        | 4. U.S. Social Security Number<br>(if any)<br>N/A                                      |
| 5. Complete Last Name<br>Doe                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 6. First Name<br>Jack                                                                      | 7. Middle Name<br>N/A                                                                                                      | 8. Date of Birth (mm/dd/yyyy)<br>09/15/2000                                            |
| 9. City and Country of Birth<br>[City], [Home Country]                                                                                                                                                                                                                                                                  | 10. Nationality (Citizenship)<br>[Nationality]                                             | 11. Race, Ethnic, or Tribal Group<br>[Race or Ethnic Group]                                                                | 12. Gender<br><input checked="" type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female |
| 13. Is this child in the U.S.? <input type="checkbox"/> Yes (Complete Blocks 14 to 21.) <input checked="" type="checkbox"/> No (Specify location): [City], [Home Country]                                                                                                                                               |                                                                                            |                                                                                                                            |                                                                                        |
| 14. Place of last entry into the U.S.<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                                            | 15. Date of last entry into the<br>U.S. (mm/dd/yyyy)<br>N/A                                | 16. I-94 Number (If any)<br>N/A                                                                                            | 17. Status when last admitted<br>(Visa type, if any)<br>N/A                            |
| 18. What is your child's current status?<br>N/A                                                                                                                                                                                                                                                                         | 19. What is the expiration date of his/her<br>authorized stay, if any? (mm/dd/yyyy)<br>N/A | 20. Is your child in Immigration Court proceedings?<br><input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No |                                                                                        |
| 21. If in the U.S., is this child to be included in this application? (Check the appropriate box.)<br><input type="checkbox"/> Yes (Attach one photograph of your spouse in the upper right corner of Page 9 on the extra copy of the application submitted for this person.)<br><input checked="" type="checkbox"/> No |                                                                                            |                                                                                                                            |                                                                                        |
| 1. Alien Registration Number (A-Number)<br>(if any)                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2. Passport/ID Card Number<br>(if any)                                                     | 3. Marital Status (Married, Single,<br>Divorced, Widowed)                                                                  | 4. U.S. Social Security Number<br>(if any)                                             |
| 5. Complete Last Name                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6. First Name                                                                              | 7. Middle Name                                                                                                             | 8. Date of Birth (mm/dd/yyyy)                                                          |
| 9. City and Country of Birth                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 10. Nationality (Citizenship)                                                              | 11. Race, Ethnic, or Tribal Group                                                                                          | 12. Gender<br><input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female            |
| 13. Is this child in the U.S.? <input type="checkbox"/> Yes (Complete Blocks 14 to 21.) <input type="checkbox"/> No (Specify location):                                                                                                                                                                                 |                                                                                            |                                                                                                                            |                                                                                        |
| 14. Place of last entry into the U.S.                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 15. Date of last entry into the<br>U.S. (mm/dd/yyyy)                                       | 16. I-94 Number (If any)                                                                                                   | 17. Status when last admitted<br>(Visa type, if any)                                   |
| 18. What is your child's current status?                                                                                                                                                                                                                                                                                | 19. What is the expiration date of his/her<br>authorized stay, if any? (mm/dd/yyyy)        | 20. Is your child in Immigration Court proceedings?<br><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No            |                                                                                        |
| 21. If in the U.S., is this child to be included in this application? (Check the appropriate box.)<br><input type="checkbox"/> Yes (Attach one photograph of your spouse in the upper right corner of Page 9 on the extra copy of the application submitted for this person.)<br><input type="checkbox"/> No            |                                                                                            |                                                                                                                            |                                                                                        |

### Part A.III. Information About Your Background

1. List your last address where you lived before coming to the United States. If this is not the country where you fear persecution, also list the last address in the country where you fear persecution. (List Address, City/Town, Department, Province, or State and Country.)  
(NOTE: Use Form I-589 Supplement B, or additional sheets of paper, if necessary.)

| Number and Street<br>(Provide if available) | City/Town | Department, Province, or State | Country        | Dates        |            |
|---------------------------------------------|-----------|--------------------------------|----------------|--------------|------------|
|                                             |           |                                |                | From (Mo/Yr) | To (Mo/Yr) |
| 123 Calle A                                 | [City]    | [State]                        | [Home Country] | 01/95        | 01/10      |
|                                             |           |                                |                |              |            |

2. Provide the following information about your residences during the past 5 years. List your present address first.  
(NOTE: Use Form I-589 Supplement B, or additional sheets of paper, if necessary.)

| Number and Street | City/Town | Department, Province, or State | Country        | Dates        |            |
|-------------------|-----------|--------------------------------|----------------|--------------|------------|
|                   |           |                                |                | From (Mo/Yr) | To (Mo/Yr) |
| 123 Ave. C        | Miami     | Florida                        | USA            | 05/10        | Present    |
| 456 Ave. B        | Miami     | Florida                        | USA            | 02/10        | 04/10      |
| 123 Calle A       | [City]    | [State]                        | [Home Country] | 01/95        | 01/10      |
|                   |           |                                |                |              |            |

3. Provide the following information about your education, beginning with the most recent.  
(NOTE: Use Form I-589 Supplement B, or additional sheets of paper, if necessary.)

| Name of School     | Type of School | Location (Address) | Attended     |            |
|--------------------|----------------|--------------------|--------------|------------|
|                    |                |                    | From (Mo/Yr) | To (Mo/Yr) |
| Santa Lucia School | Primary        | 123 Ave. D         | About 1981   | 06/82      |
|                    |                |                    |              |            |
|                    |                |                    |              |            |

4. Provide the following information about your employment during the past 5 years. List your present employment first.  
(NOTE: Use Form I-589 Supplement B, or additional sheets of paper, if necessary.)

| Name and Address of Employer | Your Occupation | Dates        |            |
|------------------------------|-----------------|--------------|------------|
|                              |                 | From (Mo/Yr) | To (Mo/Yr) |
| Cleaning Services            | Housekeeper     | About 2012   | 01/13      |
| Restaurant                   | Server          | About 2010   | 12/11      |
|                              |                 |              |            |

5. Provide the following information about your parents and siblings (brothers and sisters). Check the box if the person is deceased.  
(NOTE: Use Form I-589 Supplement B, or additional sheets of paper, if necessary.)

| Full Name          | City/Town and Country of Birth | Current Location                                         |
|--------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Mother Nancy Smith | [City], [Home Country]         | <input type="checkbox"/> Deceased [City], [Home Country] |
| Father David Smith | [City], [Home Country]         | <input checked="" type="checkbox"/> Deceased             |
| Sibling Mary Smith | [City], [Home Country]         | <input type="checkbox"/> Deceased [City], [Home Country] |
| Sibling Adam Smith | [City], [Home Country]         | <input type="checkbox"/> Deceased [City], [Home Country] |
| Sibling            |                                | <input type="checkbox"/> Deceased                        |
| Sibling            |                                | <input type="checkbox"/> Deceased                        |



## Part B. Information About Your Application

(NOTE: Use Form I-589 Supplement B, or attach additional sheets of paper as needed to complete your responses to the questions contained in Part B.)

When answering the following questions about your asylum or other protection claim (withholding of removal under 241(b)(3) of the INA or withholding of removal under the Convention Against Torture), you must provide a detailed and specific account of the basis of your claim to asylum or other protection. To the best of your ability, provide specific dates, places, and descriptions about each event or action described. You must attach documents evidencing the general conditions in the country from which you are seeking asylum or other protection and the specific facts on which you are relying to support your claim. If this documentation is unavailable or you are not providing this documentation with your application, explain why in your responses to the following questions.

Refer to Instructions, Part I: Filing Instructions, Section II, "Basis of Eligibility," Parts A - D, Section V, "Completing the Form," Part B, and Section VII, "Additional Evidence That You Should Submit," for more information on completing this section of the form.

1. Why are you applying for asylum or withholding of removal under section 241(b)(3) of the INA, or for withholding of removal under the Convention Against Torture? Check the appropriate box(es) below and then provide detailed answers to questions A and B below.

I am seeking asylum or withholding of removal based on:

- |                                      |                                                                             |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Race        | <input checked="" type="checkbox"/> Political opinion                       |
| <input type="checkbox"/> Religion    | <input checked="" type="checkbox"/> Membership in a particular social group |
| <input type="checkbox"/> Nationality | <input checked="" type="checkbox"/> Torture Convention                      |

- A. Have you, your family, or close friends or colleagues ever experienced harm or mistreatment or threats in the past by anyone?

☐ No ☒ Yes

If "Yes," explain in detail:

1. What happened;
2. When the harm or mistreatment or threats occurred;
3. Who caused the harm or mistreatment or threats; and
4. Why you believe the harm or mistreatment or threats occurred.

I suffered years of abuse by my husband. He beat, raped, and threatened me repeatedly during our marriage because I am his wife. Mistreatment of women is common in my home country because men feel that they own their wives, and the authorities do nothing to stop it. My husband also abused our children. Please see my personal declaration for more detail.

- B. Do you fear harm or mistreatment if you return to your home country?

☐ No ☒ Yes

If "Yes," explain in detail:

1. What harm or mistreatment you fear;
2. Who you believe would harm or mistreat you; and
3. Why you believe you would or could be harmed or mistreated.

I fear that my husband will continue to abuse and even kill me if I return to my home country and that the authorities will do nothing to stop him. My husband was very brutal before I left, but now that I left him, he is even more angry because he believes he has the right to control me in every way. Please see my personal declaration for more detail.

**Part B. Information About Your Application (Continued)**

2. Have you or your family members ever been accused, charged, arrested, detained, interrogated, convicted and sentenced, or imprisoned in any country other than the United States?

☒ No ☐ Yes

If "Yes," explain the circumstances and reasons for the action.

- 3.A. Have you or your family members ever belonged to or been associated with any organizations or groups in your home country, such as, but not limited to, a political party, student group, labor union, religious organization, military or paramilitary group, civil patrol, guerrilla organization, ethnic group, human rights group, or the press or media?

☐ No ☒ Yes

If "Yes," describe for each person the level of participation, any leadership or other positions held, and the length of time you or your family members were involved in each organization or activity.

My family belongs to a Catholic church in my home country.

- 3.B. Do you or your family members continue to participate in any way in these organizations or groups?

☐ No ☒ Yes

If "Yes," describe for each person your or your family members' current level of participation, any leadership or other positions currently held, and the length of time you or your family members have been involved in each organization or group.

My family still attends the Catholic church in my home country.

4. Are you afraid of being subjected to torture in your home country or any other country to which you may be returned?

☐ No ☒ Yes

If "Yes," explain why you are afraid and describe the nature of torture you fear, by whom, and why it would be inflicted.

I fear that my husband will torture me if I return and that the authorities will do nothing to stop him. Please see my personal declaration for more details.

### Part C. Additional Information About Your Application

(NOTE: Use Form I-589 Supplement B, or attach additional sheets of paper as needed to complete your responses to the questions contained in Part C.)

1. Have you, your spouse, your child(ren), your parents or your siblings ever applied to the U.S. Government for refugee status, asylum, or withholding of removal?

☒ No ☐ Yes

If "Yes," explain the decision and what happened to any status you, your spouse, your child(ren), your parents, or your siblings received as a result of that decision. Indicate whether or not you were included in a parent or spouse's application. If so, include your parent or spouse's A-number in your response. If you have been denied asylum by an immigration judge or the Board of Immigration Appeals, describe any change(s) in conditions in your country or your own personal circumstances since the date of the denial that may affect your eligibility for asylum.

- 2.A. After leaving the country from which you are claiming asylum, did you or your spouse or child(ren) who are now in the United States travel through or reside in any other country before entering the United States?

☐ No ☒ Yes

- 2.B. Have you, your spouse, your child(ren), or other family members, such as your parents or siblings, ever applied for or received any lawful status in any country other than the one from which you are now claiming asylum?

☒ No ☐ Yes

If "Yes" to either or both questions (2A and/or 2B), provide for each person the following: the name of each country and the length of stay, the person's status while there, the reasons for leaving, whether or not the person is entitled to return for lawful residence purposes, and whether the person applied for refugee status or for asylum while there, and if not, why he or she did not do so.

I traveled through Mexico before arriving in the United States. I only stayed in Mexico as long as was necessary to make it to the United States. I did not seek or receive legal status in Mexico. Please see my personal declaration for more details.

3. Have you, your spouse or your child(ren) ever ordered, incited, assisted or otherwise participated in causing harm or suffering to any person because of his or her race, religion, nationality, membership in a particular social group or belief in a particular political opinion?

☐ No ☒ Yes

If "Yes," describe in detail each such incident and your own, your spouse's, or your child(ren)'s involvement.

My husband harmed me because of my membership in a particular social group of married women in [home country] that are unable to leave. He believes he has the right to abuse and control me because I am his wife. Please see my personal declaration for more detail.

### Part C. Additional Information About Your Application (Continued)

4. After you left the country where you were harmed or fear harm, did you return to that country?

☒ No

☐ Yes

If "Yes," describe in detail the circumstances of your visit(s) (for example, the date(s) of the trip(s), the purpose(s) of the trip(s), and the length of time you remained in that country for the visit(s).)

5. Are you filing this application more than 1 year after your last arrival in the United States?

☐ No

☒ Yes

If "Yes," explain why you did not file within the first year after you arrived. You must be prepared to explain at your interview or hearing why you did not file your asylum application within the first year after you arrived. For guidance in answering this question, see Instructions, Part 1: Filing Instructions, Section V. "Completing the Form," Part C.

I arrived in the United States in February 2010 and am applying for asylum now in September 2013. Since coming to the United States, it has been very difficult for me to talk about everything that happened to me in my home country. I get nightmares when I think about it even still. Please see my personal declaration for more details.

6. Have you or any member of your family included in the application ever committed any crime and/or been arrested, charged, convicted, or sentenced for any crimes in the United States?

☒ No

☐ Yes

If "Yes," for each instance, specify in your response: what occurred and the circumstances, dates, length of sentence received, location, the duration of the detention or imprisonment, reason(s) for the detention or conviction, any formal charges that were lodged against you or your relatives included in your application, and the reason(s) for release. Attach documents referring to these incidents, if they are available, or an explanation of why documents are not available.



### Part D. Your Signature

I certify, under penalty of perjury under the laws of the United States of America, that this application and the evidence submitted with it are all true and correct. Title 18, United States Code, Section 1546(a), provides in part: Whoever knowingly makes under oath, or as permitted under penalty of perjury under Section 1746 of Title 28, United States Code, knowingly subscribes as true, any false statement with respect to a material fact in any application, affidavit, or other document required by the immigration laws or regulations prescribed thereunder, or knowingly presents any such application, affidavit, or other document containing any such false statement or which fails to contain any reasonable basis in law or fact - shall be fined in accordance with this title or imprisoned for up to 25 years. I authorize the release of any information from my immigration record that U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) needs to determine eligibility for the benefit I am seeking.

Staple your photograph here or the photograph of the family member to be included on the extra copy of the application submitted for that person.

**WARNING:** Applicants who are in the United States illegally are subject to removal if their asylum or withholding claims are not granted by an asylum officer or an immigration judge. Any information provided in completing this application may be used as a basis for the institution of, or as evidence in, removal proceedings even if the application is later withdrawn. Applicants determined to have knowingly made a frivolous application for asylum will be permanently ineligible for any benefits under the Immigration and Nationality Act. You may not avoid a frivolous finding simply because someone advised you to provide false information in your asylum application. If filing with USCIS, unexcused failure to appear for an appointment to provide biometrics (such as fingerprints) and your biographical information within the time allowed may result in an asylum officer dismissing your asylum application or referring it to an immigration judge. Failure without good cause to provide DHS with biometrics or other biographical information while in removal proceedings may result in your application being found abandoned by the immigration judge. See sections 208(d)(5)(A) and 208(d)(6) of the INA and 8 CFR sections 208.10, 1208.10, 208.20, 1003.47(d) and 1208.20.

Print your complete name.

Jane Doe

Write your name in your native alphabet.

Jane Doe

Did your spouse, parent, or child(ren) assist you in completing this application? ☒ No ☐ Yes (If "Yes," list the name and relationship.)

|        |                |        |                |
|--------|----------------|--------|----------------|
| _____  | _____          | _____  | _____          |
| (Name) | (Relationship) | (Name) | (Relationship) |

Did someone other than your spouse, parent, or child(ren) prepare this application?

☒ No ☐ Yes (If "Yes," complete Part E.)

Asylum applicants may be represented by counsel. Have you been provided with a list of persons who may be available to assist you, at little or no cost, with your asylum claim?

☒ No ☐ Yes

Signature of Applicant (The person in Part A.I.)

[ Signature ]

Sign your name so it all appears within the brackets

Date

Date (mm/dd/yyyy)

### Part E. Declaration of Person Preparing Form, if Other Than Applicant, Spouse, Parent, or Child

I declare that I have prepared this application at the request of the person named in Part D, that the responses provided are based on all information of which I have knowledge, or which was provided to me by the applicant, and that the completed application was read to the applicant in his or her native language or a language he or she understands for verification before he or she signed the application in my presence. I am aware that the knowing placement of false information on the Form I-589 may also subject me to civil penalties under 8 U.S.C. 1324c and/or criminal penalties under 18 U.S.C. 1546(a).

|                                 |      |                                             |          |
|---------------------------------|------|---------------------------------------------|----------|
| Signature of Preparer           |      | Print Complete Name of Preparer             |          |
| Daytime Telephone Number<br>( ) |      | Address of Preparer: Street Number and Name |          |
| Apt. Number                     | City | State                                       | Zip Code |

### Part F. To Be Completed at Asylum Interview, if Applicable

**NOTE:** You will be asked to complete this part when you appear for examination before an asylum officer of the Department of Homeland Security, U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS).

I swear (affirm) that I know the contents of this application that I am signing, including the attached documents and supplements, that they are ☐ all true or ☐ not all true to the best of my knowledge and that correction(s) numbered \_\_\_\_ to \_\_\_\_ were made by me or at my request. Furthermore, I am aware that if I am determined to have knowingly made a frivolous application for asylum I will be permanently ineligible for any benefits under the Immigration and Nationality Act, and that I may not avoid a frivolous finding simply because someone advised me to provide false information in my asylum application.

Signed and sworn to before me by the above named applicant on:

\_\_\_\_\_  
Signature of Applicant

\_\_\_\_\_  
Date (mm/dd/yyyy)

\_\_\_\_\_  
Write Your Name in Your Native Alphabet

\_\_\_\_\_  
Signature of Asylum Officer

### Part G. To Be Completed at Removal Hearing, if Applicable

**NOTE:** You will be asked to complete this Part when you appear before an immigration judge of the U.S. Department of Justice, Executive Office for Immigration Review (EOIR), for a hearing.

I swear (affirm) that I know the contents of this application that I am signing, including the attached documents and supplements, that they are ☐ all true or ☐ not all true to the best of my knowledge and that correction(s) numbered \_\_\_\_ to \_\_\_\_ were made by me or at my request. Furthermore, I am aware that if I am determined to have knowingly made a frivolous application for asylum I will be permanently ineligible for any benefits under the Immigration and Nationality Act, and that I may not avoid a frivolous finding simply because someone advised me to provide false information in my asylum application.

Signed and sworn to before me by the above named applicant on:

\_\_\_\_\_  
Signature of Applicant

\_\_\_\_\_  
Date (mm/dd/yyyy)

\_\_\_\_\_  
Write Your Name in Your Native Alphabet

\_\_\_\_\_  
Signature of Immigration Judge

# Supplement A, Form I-589

|                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| A-Number (If available) | Date                  |
| Applicant's Name        | Applicant's Signature |

## List All of Your Children, Regardless of Age or Marital Status

(NOTE: Use this form and attach additional pages and documentation as needed, if you have more than four children)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                     |                                                                                                                 |                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1. Alien Registration Number (A-Number)<br>(if any)                                                                                                                                                                                                                                                          | 2. Passport/ID Card Number<br>(if any)                                              | 3. Marital Status (Married, Single,<br>Divorced, Widowed)                                                       | 4. U.S. Social Security Number<br>(if any)                                  |
| 5. Complete Last Name                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 6. First Name                                                                       | 7. Middle Name                                                                                                  | 8. Date of Birth (mm/dd/yyyy)                                               |
| 9. City and Country of Birth                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 10. Nationality (Citizenship)                                                       | 11. Race, Ethnic, or Tribal Group                                                                               | 12. Gender<br><input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female |
| 13. Is this child in the U.S. ? <input type="checkbox"/> Yes (Complete Blocks 14 to 21.) <input type="checkbox"/> No (Specify location):                                                                                                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                 |                                                                             |
| 14. Place of last entry into the U.S.                                                                                                                                                                                                                                                                        | 15. Date of last entry into the<br>U.S. (mm/dd/yyyy)                                | 16. I-94 Number (If any)                                                                                        | 17. Status when last admitted<br>(Visa type, if any)                        |
| 18. What is your child's current status?                                                                                                                                                                                                                                                                     | 19. What is the expiration date of his/her<br>authorized stay, if any? (mm/dd/yyyy) | 20. Is your child in Immigration Court proceedings?<br><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No |                                                                             |
| 21. If in the U.S., is this child to be included in this application? (Check the appropriate box.)<br><input type="checkbox"/> Yes (Attach one photograph of your spouse in the upper right corner of Page 9 on the extra copy of the application submitted for this person.)<br><input type="checkbox"/> No |                                                                                     |                                                                                                                 |                                                                             |

  

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                     |                                                                                                                 |                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1. Alien Registration Number (A-Number)<br>(if any)                                                                                                                                                                                                                                                          | 2. Passport/ID Card Number<br>(if any)                                              | 3. Marital Status (Married, Single,<br>Divorced, Widowed)                                                       | 4. U.S. Social Security Number<br>(if any)                                  |
| 5. Complete Last Name                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 6. First Name                                                                       | 7. Middle Name                                                                                                  | 8. Date of Birth (mm/dd/yyyy)                                               |
| 9. City and Country of Birth                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 10. Nationality (Citizenship)                                                       | 11. Race, Ethnic, or Tribal Group                                                                               | 12. Gender<br><input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female |
| 13. Is this child in the U.S. ? <input type="checkbox"/> Yes (Complete Blocks 14 to 21.) <input type="checkbox"/> No (Specify location):                                                                                                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                 |                                                                             |
| 14. Place of last entry into the U.S.                                                                                                                                                                                                                                                                        | 15. Date of last entry into the<br>U.S. (mm/dd/yyyy)                                | 16. I-94 Number (If any)                                                                                        | 17. Status when last admitted<br>(Visa type, if any)                        |
| 18. What is your child's current status?                                                                                                                                                                                                                                                                     | 19. What is the expiration date of his/her<br>authorized stay, if any? (mm/dd/yyyy) | 20. Is your child in Immigration Court proceedings?<br><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No |                                                                             |
| 21. If in the U.S., is this child to be included in this application? (Check the appropriate box.)<br><input type="checkbox"/> Yes (Attach one photograph of your spouse in the upper right corner of Page 9 on the extra copy of the application submitted for this person.)<br><input type="checkbox"/> No |                                                                                     |                                                                                                                 |                                                                             |



## Supplement B, Form I-589

### Additional Information About Your Claim to Asylum

|                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| A-Number (if available) | Date                  |
| Applicant's Name        | Applicant's Signature |

**NOTE:** Use this as a continuation page for any additional information requested. Copy and complete as needed.

Part \_\_\_\_\_

Question \_\_\_\_\_

## **D. Ejemplo de Declaración Personal**

## DECLARACIÓN PERSONAL EN APOYO DE LA APLICACIÓN DE SOLICITUD DE ASILO DE JANE DOE

Yo, Jane Doe, declaro bajo pena de perjurio que lo siguiente es verdadero y correcto al mejor de mi entendimiento y saber:

### INTRODUCCIÓN

1. Mi nombre es Jane Doe. Solicito asilo porque si soy forzada a regresar a [país de origen], temo que mi esposo, John Doe, me encontrará, golpeará, violará, y eventualmente me matará. Por muchos años, mi esposo me golpeó, violó, amenazó, aisló, acechó y humilló. Con regularidad me decía que las mujeres deberían ser sumisas a sus esposos. Traté de escaparme, pero me encontró. Me era imposible alejarme de él. Después de huir a los Estados Unidos, John me acosó a través llamadas telefónicas constantes, presionándome a regresar y amenazando herir a mis hijos si no regresaba a mi país de origen. Estoy aterrorizada que él vaya a herir a mis hijos, pero sé que si regreso no estaré a salvo de sus agresiones.

### ANTECEDENTE PERSONAL Y FAMILIAR

2. Nací el 1 de octubre de 1975 en [ciudad natal], [país]. Mis padres tuvieron tres hijos: yo, Mary Smith y Adam Smith. Mi mama y hermana todavía viven en nuestra ciudad natal, y mi hermano vive en Houston, Texas. Mi padre ha fallecido.

3. Mi familia es indígena. Mi abuela y mi madre usaban vestimentos tradicionales. Mi abuela hablaba una lengua indígena con mi madre, quien la entendía, pero no la hablaba bien. Yo nunca aprendí la lengua y no usaba vestimentas tradicionales. Hablaba sólo español con mi familia.

4. Mi familia era muy pobre. Mis padres no tuvieron mucho estudio y tenían que trabajar largas horas, mi padre afuera de la casa y mi madre en casa, cuidando a los niños.

5. Fui a la escuela por seis años. Fui una buena estudiante, pero tuve que dejar el estudio para ayudar a mis padres en casa. Yo empecé a trabajar cuando tenía once o doce años. Mi primer trabajo fue cuidar al niño de una vecina y limpiar casas. Limpié muchas casas y también encontré trabajo en un restaurante.

### RELACION CON JOHN

#### *Relación temprana y matrimonio*

6. Conocí al padre de mis hijos, John, cuando tenía diecisiete años y él tenía veinte. Pensaba que él era una buena persona. Siempre fue bueno conmigo y me daba cumplidos. Nos hicimos novios. Al principio fui muy feliz. Introduje a John a mi hermana y madre. Él siempre estaba en su mejor comportamiento durante ese tiempo.

7. Después de casi dos años de noviazgo quedé embarazada. John y yo habíamos hablado de casarnos antes de esto, pero cuando me embarace, dijo que teníamos que casarnos lo más pronto posible. Yo estuve de acuerdo porque quería que mi hijo creciera en una familia estable. Nos casamos el 3 de febrero de 1995. Nuestro hijo, Michael Doe, nació el 24 de junio de 1995. Nos mudamos con los padres de John, quienes vivían en el mismo pueblo.

### *Cambios en la relación*

8. No mucho después del matrimonio y el nacimiento de nuestro hijo, empecé a notar cambios en John. Se volvió más agresivo. Decía que él era “el hombre e la casa.” También ingería más alcohol, gritaba y cerraba las puertas a golpes. A veces me decía que le hiciera comida y luego me tiraba la comida y los platos si no le gustaba.

9. Yo quería seguir trabajando en el restaurante en el que estaba empleada, pero él no me lo permitió una vez nos casamos. Se volvió una persona celosa y controladora. No quería que yo saliera y hasta sentía celos y enfurecía cuando sus hermanos venían a visitar. Cada día tenía que hacer desayuno, lavar los trastes, limpiar la cocina, el patio, el baño y lavar la ropa de todos. Como resultado, no tenía dinero propio. Sólo recibía dinero cuando me mandaban a la tienda o a hacer mandados.

10. John empezó a obligarme a darle un resumen de lo que hacía cada día, incluyendo a dónde había ido, y con quién había estado o conversado. En un momento dijo que no quería que yo hablara con nadie más y amenazó con herirme si en alguna vez me ve encontraba hablando con otro hombre.

### *Primera vez que John fue abusivo físicamente*

11. La primera vez que John me pegó fue durante la semana santa de 1996. Vimos las festividades con su familia y, después, él salió a tomar con sus amigos. Cuando regresó a la casa, me dijo que le preparara algo de comer. Le contesté que ya era tarde y que debíamos irnos a dormir. Fue en ese momento cuando empezó a golpearme. Me pegó con sus manos y luego se quitó la correa y me pegó con ella repetidamente. Cuando caí al piso, me pateó en el costado y en las piernas. Yo lloraba y le suplicaba que parara, pero me ignoró.

12. A la mañana siguiente yo estaba muy moreteada. Le dije a su madre lo que había ocurrido, pero ella no me ayudó. Pienso que ella también le tenía miedo a John. John se enojó porque había hablado con su madre y me ordenó que cerrara la boca.

### *Abuso severo con regularidad*

13. Unas semanas pasaron y John lo hizo otra vez. Pronto me estaba pegando todo el tiempo. A veces solo unos días pasaban entre una agresión y la siguiente. Otras veces me pegaba múltiples veces al día. Cuando me pegaba usaba sus manos, sus puños y su correa. Usaba la correa y no paraba--solo me pegaba una y otra vez repetidamente. Había veces que estaba más enojado o celoso y era peor pues me hería con la hebilla del cinturón. Cuando levantaba mis manos para protegerme, él les daba golpes por lo que se hinchaban y dolían. También me pateaba. Yo siempre tenía moretones. A él no le gustaba cuando yo lloraba: me pegaba más si lo hacía o le subía a la música para que no se oyeran mis gritos.

14. A veces, después de que John me pegaba, me forzaba a tener relaciones íntimas. Para mí era una violación -- yo nunca estaba de acuerdo en hacerlo. Cuando me negaba, me pegaba más y me violaba de todas maneras. Hizo esto más de veinte veces.

15. Además a la violencia física y sexual, John casi nunca me dejaba salir de la casa. Si lo hacía, tenía que mantener mi cara hacia abajo y no podía mirar a otras personas a los ojos. No podía comunicarme con nadie. Me prohibía tener amigas. Ni siquiera me dejaba llamar o visitar a mi familia.

16. No había manera de razonar con él. Cuando estaba celoso me acusaba de cosas que yo nunca había hecho. Si me decía que hiciera algo y yo no lo hacía correctamente me castigaba. Si me hacía una pregunta, me pagaba simplemente por contestarla, pero si no respondía, entonces también me pegaba.

17. Nunca pude expresar mi opinión. Solía decir, “las mujeres necesitan ser moldeadas a la manera de los hombres con una mano dura. Les tenemos que enseñar quién es el jefe en casa. Ellas tienen que hacer las cosas que nosotros queremos, no lo que ellas quieren.” También decía cosas como “las mujeres deben ser sumisas a sus esposos” y “tu harás cualquier cosa que yo te diga que hagas.”

18. La familia de John aprobaba la manera como me maltrataba. No hacían nada cuando él me hacía daño, y en algunas oportunidades alentaban su conducta. Todos los hombres en su familia son machistas; John, sus hermanos, su padre. Cuando John me golpeo un día, uno de sus hermanos dijo, “así es como uno trata a las mujeres, así es como le enseñas que tú eres un hombre.”

#### *Intento de Escapar*

19. El abuso de John continuó así por años. Pensé en irme por mucho tiempo pero no quería dejar atrás a mis hijos. También tenía miedo de fallar y que John me encontrara.

20. Un día, cuando John estaba en el trabajo, decidí intentarlo. Les dije adiós a mis hijos pero no les dije a donde iba. Agarré mis cosas y me fui. Fue una de las cosas más difíciles que he hecho. Me fui a la casa de mi hermana que estaba en el otro lado de la ciudad. Vivía en escondida porque tenía miedo que John me encontraría.

21. Después de varios días, John vino a la casa y golpeó la puerta. Estaba gritando y exigiéndome que saliera. El momento que lo oí me aterroricé. El amenazó con “vengarse con lo que más me dolería” si yo no regresaba con él. Pienso que lo que quería decir era que lastimaría a mis hijos. Yo no quería regresar con él, pero tuve miedo que el lastimara a los niños, así que salí a hablar con él. Inmediatamente, me agarró por el brazo y empezó a arrastrarme al carro. Le grité que me soltara pero me mandó a callar.

22. Cuando llegamos a casa, John me castigó severamente pegándome con sus puños, su correa y la hebilla. Dijo “¡la próxima vez que trates de hacer eso te mato!” Tenía cortadas y moretones en todo el cuerpo y cara.

### *Aislamiento y Abuso Físico Continuo*

23. El abuso empeoró cuando regresé a casa. John se volvió más controlador porque no me tenía confianza. Me encerró otra vez y me pegaba y me violaba aún más. Me empezó a amenazar más también. Él siempre decía que si yo me escapaba otra vez, él me encontraría y la situación sería peor.

24. Después de regresar casi nunca me dejaba de salir de la casa, ni siquiera cuando iba con él. Durante este tiempo recuerdo solo dos ocasiones en las que salí sola. Una vez fui a la tienda cuando nadie estaba en casa porque necesitábamos comida y sabía que si no tenía comida lista para John cuando regresara me golpearía. De alguna manera supo que había salido. Me tiró la comida que había hecho, gritó que no tenía permiso de irme y me pegó. La segunda vez me fui a reemplazar mi tarjeta de identificación perdida. Una vez más, John se enteró que yo había salido. Me acusó de engañarlo con un hombre para obtener la identificación. Me pegó y también me examinó para ver si yo había tenido relaciones con alguien más. Estaba muy asustada de irme otra vez.

### *Abuso Durante y Después de mis Embarazos*

25. Durante mi segundo y tercer embarazo, el abuso continuó. John me pegaba igual como lo había hecho antes. Los dos embarazos fueron muy traumáticos para mí, porque tenía miedo que John me causara un aborto espontáneo. Mi hija, Jill Doe, nació el 15 de junio del 1998. Mi segundo hijo, Jack Do, nació el 15 de septiembre del 2000.

26. Unos meses después de que Jack nació, John finalmente me permitió trabajar. Necesitábamos dinero para pagar las cosas de nuestros hijos, y John no podía pagarlas solo. Pero él controlaba el dinero que yo ganaba y tomaba la mayor parte para él mismo.

27. Yo trabajaba en un restaurante. John frecuentemente me acusaba de estar con otros hombres cuando llegaba a casa del trabajo. Durante este tiempo me gritaba y me pegaba. Hacía esto ebrio y sobrio. Un día una compañera en el restaurante notó mis moretones y me dijo que debería dejarlo porque si me quedaba con él me mataría.

### **REPORTE A LA POLICIA**

28. Nunca fui a la policía porque sabía que ellos no me protegerían. Había oído historias de mujeres que reportaban a sus esposos por golpearlas; los esposos tal vez estaban en la cárcel por un tiempo corto, pero cuando salían libres se vengaban de sus esposas golpeándolas con más fuerza. La policía no le ayuda a las mujeres en mi país de origen.

29. John sabía esto. Decía que me podía matar y que no importaba. A veces cuando me pegaba, hasta decía que podía comprar a la policía y que ellos no le harían nada. Es conocimiento común que la policía es corrupta en mi país de origen.



## ESCAPE DE MI PAIS DE ORIGEN

30. Después de años de abuso, sabía que tenía que escaparme o moriría. Mis hijos apoyaban que me fuera. Logré pedir dinero para hacer el viaje a los E.E.U., y empecé a hacer planes para irme. Yo deje [país de origen] el 1 de enero del 2010. Mi guía me recogió en un carro en el trabajo. Viaje a México donde nuestro grupo se subió a un autobús pequeño y anduvimos por una o dos horas. Después de eso, viajamos en autobuses más grandes. Pasé muchos días y noches en los autobuses. Cuando llegamos a Monterrey, México, nos quedamos en un hotel por tres días mientras otros llegaban.

31. De allí nos fuimos en grupos a cruzar la frontera. Cruzamos el río en una balsa, subimos una montaña, escalamos una cerca y caminamos por un camino a través de un campo. Tuvimos que escondernos por un tiempo y luego el conductor de una camioneta nos recogió y nos llevó a una casa en San Antonio, Texas. Nos quedamos allí por dos días antes de que nos llevaran a Miami, Florida.

## VIVIENDO EN LOS ESTADOS UNIDOS.

### *Acoso continuo en los E.E.U.U.*

32. Cuando llegue a los E.E.U.U., continúe hablando con mis hijos por teléfono. John se enteró de mi número de teléfono y empezó a llamarme constantemente. Continuó acosándome y amenazó con venir a los E.E.U.U y encontrarme. Me dijo que de una manera u otra, yo iba a regresar a [país de origen], y que cuando lo hiciera me iba a llevar muy lejos de mi familia, donde no me encontrarían.

33. Tuve que cambiar mi número a causa de las incesantes llamadas de John, pero sé, por lo que me dicen mis hijos, que él está esperando que yo regrese a mi país de origen.

### *Estrés y ansiedad constante*

34. Me siento ansiosa y desesperada todo el tiempo por lo que John pudiera hacerle a nuestros hijos. John empezó a pegarles más a mis hijos después de que yo me fui, así que ahora se están quedando con mi hermana. No puedo dormir en la noche a causa de todas mis preocupaciones. Cuando duermo, tengo pesadillas acerca de John. Sueño que está enojado conmigo y que me está golpeando o violando. A veces cuando estoy dormida, siento a John ahorcándome como lo hacía cuando yo estaba con él. Me despierto luchando para respirar, como si de verdad estuviera pasando. Me despierto seguido y luego no puedo volver a dormir.

35. Yo quería buscar ayuda aquí, pero no podía hacerlo porque estaba muy deprimida. Una vez, fui a ver a un abogado que me recomendó una conocida de la iglesia y el abogado dijo que tendría que pagar por lo menos \$5,500 y que nadie me ayudaría por menos de eso. No tenía ninguna esperanza de poder pagar esa suma. Me sentí abrumada por todo -- no solo financieramente pero también sentía tanto estrés acerca de lo que me había pasado y tenía constante preocupación y ansiedad por mis hijos. Yo quería ayudarlos, pero no sabía cómo hacerlo.

36. Fui donde otro abogado y pedí ayuda para mis hijos, pero me dijeron que no había nada que pudiera hacer porque ellos todavía estaban en [país de origen] y no aquí. Yo no tenía el valor de decir que yo también necesitaba

ayuda. Yo no quería tener que contar lo que me había pasado. John hizo difícil que yo confiara en la gente. Tengo miedo de decirles a otros lo que él me hizo. Yo también continuaba viviendo en en temor de John y tenía miedo de que él se enteraría si reportaba lo que me había hecho.

37. He estado desesperada y triste todo el tiempo. A veces no sé nada de mis hijos por un tiempo y me preocupó. Lloro mucho. Un día mi hijo me llamo y me dijo como John lo había golpeado. Mi jefa me había visto llorar antes y cuando me vio llorando ese día, me pregunto si John había herido a mis hijos y si también a mí me había herido a mí. Cuando le dije que sí, me dijo que yo necesitaba hacer algo por ellos y por mí misma. Me dijo que había escuchado de otras mujeres que aplicaban para obtener asilo porque habían sido víctimas de violencia doméstica y temían regresar a casa. Cuando me entere de esto, decidí aplicar para recibir asilo.

Inhabilidad de regresar sin peligro para reubicarme

38. No hay ningún lugar en [país de origen] donde yo pueda estar a salvo de John. Yo sé que él me encontraría en cualquier lugar. El me encontró cuando hui en el pasado. El trabajó como conductor, viajando través de todo el país--sería fácil para él encontrarme otra vez.

39. No tengo ningún lugar a donde ir si fuera forzada a regresar a [país de origen]. No puedo mudarme a vivir con mi mamá o hermana porque John sabe ellas donde viven y ya me ha encontrado una vez en casa de mi hermana. No conozco a nadie más en otros lugares del país. Estaría sola y no estaría a salvo.

40. Si regresara a mi país, trataría de estar en contacto con mis hijos. Temo que John los amenace para intentar forzarlos a decirle donde estoy. Si el me llegar a encontrar, con toda seguridad se vengaría. Pienso que él es capaz de matarme. Tendría que vivir en escondida y en constante temor a ser encontrada.

41. Por las razones anteriores, respetuosamente pido asilo en los Estados Unidos.

Yo certifico que esta declaración ha sido leída a mí en español, y yo entiendo y afirmo sus contenidos.

[Fecha]

[Firma]

---

Jane Doe

## **E. Ejemplo de Declaraciones de Familiars/Testigos**

Mary Smith  
[Dirección]

1 de agosto de 2013

A quien corresponda,

Yo, Mary Smith, testifico y confirmo que mi hermana, Jane Doe, sufrió años de abuso verbal, físico, y sexual a las manos de su esposo, John Doe. Cuando Jane estaba viviendo en [país de origen], Jane me confesó que John era un esposo controlador y posesivo, pero yo notaba que ella no siempre me decía todo. Pienso que era porque tenía miedo. A veces me llamaba por teléfono cuando John estaba afuera de la casa porque él no la dejaba usar el teléfono cuando estaba allí. Ella casi nunca tenía permiso de verme a mí y a mi mamá. Una vez mi hermana trato de escaparse y vino a vivir conmigo en el otro lado de la ciudad, pero John la encontró y la forzó a que regresara a casa. Cuando mi hermana abrió la puerta para hablar con él, John la agarro y la arrastró hasta el carro. No pude escuchar todo, pero él le gritaba y podía escuchar a mi hermana llorando de dolor. Traté de correr tras de ellos, pero salieron a toda velocidad en el carro.

Yo no creo que mi hermana esté a salvo en ningún lugar de nuestro país. He oído muchas historias de mujeres que son asesinadas por sus esposos si tratan de dejarlos. Temo que él la mate si ella regresa aquí. También temo que John hiera a sus hijos -- yo trato de protegerlos dándoles un lugar para vivir, pero no tengo los medios para mantenerlos a los tres. Espero que ustedes le ofrezcan protección a mi hermana en los Estados Unidos.

Si necesita más información, por favor contácteme al [número de teléfono]. Adjunta a esta carta encontrará una copia de mi tarjeta de identificación.

Sinceramente,

[Firma]

Mary Smith

Atención: Si bien esta carta puede ser presentada en español, deberá traducirla al inglés y acompañarla con un certificado de traducción que establezca; "Yo, [nombre del traductor] por medio de la presente certifico que domino los idiomas inglés y español y he realizado, a lo mejor de mis capacidades, una traducción completa y acertada del documento adjunto. [Firma y fecha]"

Michael Doe  
[Dirección]

1 de agosto de 2013

A quien corresponda,

Yo, Michael Doe, testifico y confirmo que mi madre, Jane Doe, sufrió años de abuso a manos de mi padre, John Doe. Actualmente tengo 18 años y vivo en [país de origen] con mi tía Mary Smith. A lo largo de mi vida, he sido un testigo constante del abuso y maltrato al que mi padre somete a mi madre. Mi padre no dejaba que mi madre saliera de la casa, excepto después de que mi hermano pequeño nació porque ella tenía que trabajar. Mi padre le pegaba incluso en mi presencia y en la de mis hermanos menores. A veces nos pegaba a nosotros también. Una vez traté de detener una golpiza que mi papá le propinaba a mi mamá, pero me empujó fuera del camino y me dijo que podía hacer lo que quisiera porque él era “el hombre de la casa”.

Mi madre trató de escapar en una oportunidad, pero mi padre la encontró. La trajo de vuelta a casa y esa noche la golpeó mucho. Aunque yo no quería que ella nos dejara, apoyé que mi madre se fuera, pues tenía miedo que algún día mi padre la matara. No nos llevó a mí, a mi hermano o hermana con ella porque era un viaje muy largo y sería muy difícil y caro que nosotros fuéramos también. Ahora que ella está en los Estados Unidos, yo sé que está en salvo y que mi papá no le puede hacer daño. Tengo miedo de lo que él hará si ella regresa a nuestro país. Ahora estoy viviendo con mi tía porque él se ha vuelto una persona aún más enojada y violenta. Tengo miedo que el venga tras de mí también. Por esto, les pido que le permitan a mi mamá quedarse en los Estados Unidos, donde está a salvo.

Si necesita más información, por favor contácteme al [número de teléfono]. Adjunta a esta carta encontrará una copia de mi certificado de nacimiento, pues no tengo tarjeta de identificación.

Sinceramente,

[Firma]

Michael Doe

Atención: Si bien esta carta puede ser presentada en español, deberá traducirla al inglés y acompañarla con un certificado de traducción que establezca; "Yo, [nombre del traductor] por medio de la presente certifico que domino los idiomas inglés y español y he realizado, a lo mejor de mis capacidades, una traducción completa y acertada del documento adjunto. [Firma y fecha]"



## Asistencia Adicional Disponible:

Si usted, o un abogado con el que trabaje en su aplicación para recibir protección, requiere más información no dude en contactar al Centro de Estudios de Género y Refugiados en UC Hastings College of the Law, a través de nuestro portal web diligenciando el formulario en línea en:

<http://cgrs.uchastings.edu/assistance/>

o llámenos al (415) 565-4877.

Le deseamos suerte en su proceso de aplicación de protección y en encontrar seguridad. ©